

ΕΚΔΟΣΙΣ ΤΟΥ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ "ΖΩΗ,"

9855

Η ΓΥΝΗ ΕΝ ΤΗ ΨΑΛΜΩΔΙΑ



ΥΠΟ

Π. Ν. ΤΡΕΜΠΕΛΑ



ΑΘΗΝΑΙ

1926

Ἡ ΓΥΝΗ ΕΝ ΤΗ ΨΑΛΜΩΔΙΑ

Εἶναι ἀληθές ὅτι πᾶσα μεταρρύθμισις, τὰ ἐλλείποντα ἀναπληροῦσα ἢ τὰ κακῶς ἔχοντα ἐπανορθουμένη, καὶ ἀναγκαῖα καθίσταται καὶ ὠφέλιμος ἀποβαίνει. Συμφώνως πρὸς τὴν ἀρχὴν ταύτην, καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς μας μουσικῆς περιεσκεμμένη καὶ μεμελετημένη μεταρρύθμισις καὶ βελτίωσις σπουδαίως θὰ συνέβαλλεν εἰς τὴν πνευματικωτέραν λατρείαν καὶ εἰς τὴν ὠφέλειαν τοῦ ἐκκλησιασματος. Πρωτίστως ἡ διακονία τοῦ κηρύγματος, ἣτις ὁλονὲν πυκνότερα καὶ παρ' ἡμῶν καθίσταται, δὲν πρέπει νὰ στενοχωρῇται καὶ νὰ πιέζεται ἐν τῇ θεῇ λατρείᾳ ἕνεκεν ἐλλείψεως χρόνου, ὅστις ἀσκόπως κατασπαλᾶται πολλάκις εἰς ἀργὰ καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς σημασίας ψαλτικά κρατήματα.

Δεύτερον—τὸ καὶ σπουδαιότερον—πρέπει νὰ κατανοηθῇ καὶ ὑπὸ τῶν ἐκκλησιαζομένων χριστιανῶν καὶ ὑπὸ τῶν εἰς τὴν διοίκησιν τῶν ἱερῶν Ναῶν ὁπωσδήποτε συμμετεχόντων, ὅτι σκοπὸς τῆς θείας Λειτουργίας δὲν εἶναι βεβαίως ἡ ἐκκλησιαστικὴ ψαλμωδία, ἀλλ' ἡ τελεσιουργία τοῦ Μυστηρίου τῆς θείας Εὐχαριστίας. Εἰς τὴν τελεσιουργίαν δὲ τῆς μεγάλης ταύτης θυσίας ἡ ψαλμωδία ἀποτελεῖ παράγοντα βοηθητικὸν καὶ δευτερεύοντα εἶνε μέσον, ὅπερ ὑποβοηθεῖ τὸ πνεῦμα τῶν ἐκκλησιαζομένων, ὅπως ἀποσπασθῇ ἀπὸ πάσης ἄλλης σκέψεως καὶ μερίμνης βιο-

τικῆς, καὶ κατανοοῦν τὸ περιεχόμενον καὶ τὸ νόημα τῶν ψαλλομένων ὕμνων, προσηλωθῇ εἰς τὴν ἱερουργίαν τῆς ἀναιμάκτου θυσίας, πρὸς τὴν ὁποίαν οἱ λειτουργικοὶ ὕμνοι τὸ κατευθύνουν. Συνεπῶς ἡ ἐκκλησιαστικὴ ψαλμωδία, ἡ γινομένη ἵνα προκαλέσῃ παρὰ τοῖς ἐκκλησιαζομένοις πιστοῖς ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον μουσικὴν ἀπόλαυσιν καὶ τέρψιν αἰσθητικὴν, ἐκ τῆς ἁρμονίας τῶν ἤχων προσγινομένην, ὑποβιβάζει προφανῶς τὴν ἀξίαν τῆς θυσίας, ἣτις ἀποτελεῖ τὸ κέντρον καὶ τὸν σκοπὸν τῆς ὅλης Λειτουργίας καὶ ἀποβαίνει αὕτη — ἡ ψαλμωδία τουτέστι—σκοπός. Καὶ οἱ ἐκκλησιαζόμενοι πρὸς τὴν ὑπὸ τῶν ψαλτῶν ἢ τοῦ χοροῦ καλλιτεχνικὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὕμνων ἀποβλέποντες οὔτε τὸ νόημα τῶν ὕμνων δύνανται νὰ παρακολουθῶσιν, ἀλλ' οὐδὲ τὰ ψαλλόμενα πολλάκις διακρίνουσι, παραγνωρίζουσι δὲ κατὰ τὸ πλεῖστον ἢ καὶ ἀγνοοῦσιν ὁλοτελῶς ὅσα ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ τελοῦνται καὶ ποίαν πρὸς αὐτοὺς ἔχουσι σχέσιν τὰ τελούμενα.

Διὰ τοὺς λόγους τούτους μία μεταρρυθμισὶς τῆς ἐκκλησιαστικῆς ψαλμωδίας ἐπὶ τῷ σκοπῷ νὰ καταστήσῃ ταύτην ἐπιτηδείαν, ὥστε εὐχερῶς νὰ ἐφελκύνῃ ἀπερίσπαστον τὴν προσοχὴν τῶν ἐκκλησιαζομένων πιστῶν εἰς τὸ Μυστήριον τῆς θείας Εὐχαριστίας καὶ δι' αὐτοῦ εἰς τὴν λατρείαν τοῦ Θεοῦ, θὰ ἦτο ὄχι μόνον λογικὴ, ἀλλὰ καὶ σκοπιμωτάτη.

Ἄλλ' ἡ σημειωθείσα παρ' ἡμῖν κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη περὶ τὴν ἐκκλησιαστικὴν ψαλμωδίαν μεταρρυθμιστικὴ κίνησις σπουδάζει μὲν ἴσως ν' ἀπαλλάξῃ τὴν βυζαντινὴν μας μουσικὴν ἀπὸ τῶν ἀνατολικῶν παραφθορῶν καὶ τῶν ἀργῶν ἐκείνων κρατημάτων, ἅτινα χρόνον καταναλίσκουσι καὶ τὸ νόημα τῶν ὕμνων παντελῶς καλύπτουσι, κύριον ὅμως σκοπὸν ἐπεδίωξε καὶ ἐπιδιώκει τὴν ἀποτελέσιν ἁρμονίας μουσικῆς, μόνον καὶ μόνον διὰ νὰ παραγάγῃ

εὐάρεστον ἐντύπωσιν εἰς τὰ ὅτι τῶν ἐκκλησιαζομένων. Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ δὲν ἐδυσκολεύθησαν ἀπὸ τινος χρόνου νὰ εἰσαγάγωσιν εἰς τὸν χορὸν τῶν ψαλτῶν καὶ γυναικείας φωνάς. Οὕτω δὲ συνεσταλμένως καὶ δειλῶς εἰς τὰς ἀρχάς, θαρραλεώτερον ἔπειτα, εἰσῆχθη εἰς περισσοτέρους τοῦ ἑνὸς ναοὺς ἢ συμμετοχὴ τῶν γυναικῶν ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ. Ἀλλ' ἡ προχείρως εἰσαχθεῖσα αὕτη μεταρρυθμισις ἀποτελεῖ τοῦτ' αὐτὸ καινοτομίαν μὴ ἔχουσαν προηγούμενον ἐν τῇ πράξει τῆς Ἐκκλησίας.

Σύντομος ἐπισκόπησις τῆς ἀρχαίας πράξεως τῆς Ἐκκλησίας θ' ἀπεδείκνυε τοῦτο κατὰ τρόπον ἀνεπίδεκτον πάσης ἀμφισβητήσεως. Καὶ εἰς τὴν ἐπισκόπησιν ταύτην καλοῦμεν ἤδη τοὺς ἀναγνώστας ἡμῶν. Ἐπὶ τῇ βάσει πάντοτε μαρτυριῶν καὶ ἀποδείξεων ἱστορικῶν, θὰ ζητήσωμεν νὰ μάθωμεν πῶς καὶ πρὸς ποῖον σκοπὸν ἐμορφώθη τὸ κατ' ἀρχὰς ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ ἡ ἱερὰ ψαλμωδία, καὶ ποία ὑπῆρξεν ἡ συμμετοχὴ τοῦ χριστιανικοῦ πληρώματος εἰς αὐτήν, πῶς δὲ ἀνέκαθεν δὲν ἐπετράπη εἰς τὴν γυναῖκα νὰ ἀναβῇ ἐπὶ τῶν ἡμιχορίων τῶν ψαλτῶν.

Σχέσις τῆς ἰουδαϊκῆς καὶ χριστιανικῆς ψαλμωδίας.

Εἰς τὴν διαμόρφωσιν τῆς ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ χριστιανικῆς ψαλμωδίας ἐν γένει σπουδαίως ἐπέδρασε τὸ λειτουργικὸν ἄσμα τῆς Ἰουδαϊκῆς ψαλμωδίας⁽¹⁾. Δεδομένου, ὅτι ἡ πρώτη ἐκκλησία συνεστήθη ἐν αὐτῇ τῇ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἀπετελέσθη τὸ κατ' ἀρχὰς ἐξ Ἰουδαίων πιστευσάντων,

(1) H. Westerby παρὰ Hastings, Encyclopaedia of religions and ethics τόμ. 9 σελ. 19 καὶ H. Leclercq παρὰ Gabrol, Dictionnaire d' archeologie κ.τ.λ. τόμ. 3 A σελ. 262.

ὅτι δὲ ἀκόμη οἱ πρῶτοι χριστιανοὶ προσεκαρτέρουν καθ' ἡμέραν ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ (Ναῶ)(2), θὰ εὗρεθῇ ὅλως φυσικόν, πῶς ἡ Ἰουδαϊκὴ ψαλμωδία ἀπέβη κυριώτατος παράγων ἐν τῇ διαμορφώσει καὶ τῇς χριστιανικῆς τοιαύτης.

Κυρίως δὲ καὶ μάλιστα τὴν ἐπίδρασιν ταύτην ἥσκησεν ἡ τῶν συναγωγῶν λατρεία καὶ πρᾶξις μᾶλλον ἢ ἡ ἐν τῷ ἱερῷ τῶν Ἱεροσολύμων. Τοῦτο ἐμφαίνεται καὶ ἐκ τοῦ ὅτι ἐξ ἀρχῆς ἀπέφυγεν ἡ ἐκκλησία νὰ εἰσαγάγῃ τὸ μουσικὸν ὄργανον ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ αὐτῆς, εἶνε δὲ γνωστόν, ὅτι τοῦτο δὲν εἶχεν εἰσαχθῇ οὐδὲ ἐν τῇ συναγωγῇ. Ἦτο δὲ φυσικὸν κυρίως ἡ τῶν Ἰουδαϊκῶν συναγωγῶν καὶ οὐχὶ ἡ τοῦ ναοῦ ψαλμωδία νὰ ἐπιδράσῃ ἐπὶ τῆς χριστιανικῆς. Πρώτιστα μὲν διότι ὁ ναὸς κατεστράφη ἐνωρίτατα, σχεδὸν τριάκοντα ἔτη μετὰ τὴν ἰδρυσιν τῆς ἐκκλησίας, καὶ ἤδη ἀπὸ τοῦ 70 μ. Χ. κατέπαυσε πᾶσα ἐν αὐτῷ λατρεία. Ἐπειτα δὲ αὐτὸς ὁ Κύριος ἐπανελημμένως μετασχὼν τῆς Ἰουδαϊκῆς λατρείας ἐν ταῖς κατὰ τὴν Γαλιλαίαν καὶ Ἰουδαίαν συναγωγαῖς καὶ συχνάκις ἐν αὐταῖς κηρύξας, ἐνεθάρρυνε τοὺς ἐξ Ἰουδαίων τὸ πρῶτον ἐλκυσθέντας ὁπαδούς Του, ἵνα μὴ ἀπορρίψωσι τὴν ἐν ταῖς συναγωγαῖς λατρείαν, ἐν τῇ ὁποίᾳ δὲν προσεφέρετο οὐδεμία ἐκ τῶν θυσιῶν ἐκείνων, αἵτινες προσεφέροντο ἐν τῷ ἱερῷ καὶ τὰς ὁποίας κατήργησεν ὁ Χριστιανισμός, ἀλλ' ἀνεγινώσκοντο καὶ ἐψάλλοντο τμήματα καὶ περικοπαὶ ἐκ τῆς Βίβλου, ἥτις καὶ διὰ τὸν χριστιανισμόν ἀπετέλει κώδικα ἱερὸν καὶ Γραφὴν ἁγίαν. Ἐπὶ πλεον δέον νὰ ληθῇ ὑπ' ὅψει, ὅτι πανταχοῦ, ὅπου ὁ Χριστιανισμὸς εἰσήγετο, ὑπῆρχον ἤδη ἰδρυμένοι καὶ συναγωγαὶ ὑπὸ τῶν ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης διεσπαρμένων Ἰουδαίων, πρὸς τοὺς ἐν ταῖς συναγωγαῖς δὲ ταύταις Ἰουδαίους τὸ πρῶτον ἀπηυθύνοντο οἱ

(2) Ποάξ. 2. 4 6.

τοῦ Εὐαγγελίου κήρυκες καὶ ἀπ' αὐτῶν τῶν ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἱερῶν ἀναγνώσμάτων ἐλάμβανον συνήθως τὴν ἀφορμὴν τοῦ κηρύγματος αὐτῶν. Προστιθεμένου δὲ εἰς ταῦτα, ὅτι ὁ πρῶτος πυρὴν καὶ τῶν εἰς τὰ ἔθνη συσταθεῖσων χριστιανικῶν ἐκκλησιῶν ἀπετελέσθη καὶ ἀπὸ Ἰουδαίους ἐλκυσθέντας εἰς τὴν πίστιν, θὰ κατανοηθῇ πλήρως, διατί ἦτο φυσικὸν ἡ χριστιανικὴ λατρεία καὶ ψαλμωδία νὰ ἐπηρεασθῇ ἐν τῇ διαμορφώσει αὐτῆς κυρίως ἀπὸ τῶν ἐν ταῖς συναγωγαῖς τελουμένων⁽³⁾. Ὑπῆρξε δὲ τοιαύτη ἡ ἐπίδρασις αὕτη, ὥστε νὰ ἰσχυρισθῶσί τινες βασίμως, ὅτι οὐχὶ μόνον ἐν τῇ ἀρχῇ καὶ κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς ἐμφανίσεως τοῦ χριστιανισμοῦ, ἀλλὰ καὶ μέχρι αὐτοῦ

(3) Καὶ εἶνε μὲν ἀληθές, ὅτι ὑπεστηρίχθη ὑπὸ τινων, ὅτι δὲν προσεφέρετο ἐν ταῖς Συναγωγαῖς ὕμνος καὶ ψαλμὸς τῷ Θεῷ ὡς ἐν τῷ ναῷ (Gibson, *Expositor*, July 1890, σελ. 25—27 καὶ Scherer, *History of the Jewish people* μετάφρ. ἀγγλ. II, ii, 76, ὅπου ἀριθμοῦνται τὰ μέρη τῆς ἐν τῇ συναγωγῇ λατρείας). Ἀλλ' ὁ Cheyne (*origin of the Psalter* 12, 14, 363) προσήγαγεν ἐπιχειρήματα ἰσχυρότατα ἀνατρέποντα τὴν ἀποψιν ταύτην. Ὅντως δὲ εἰάν ἤθελέ τις λάβει ὑπ' ὄψει, ὅτι πολλοὶ ἐκ τῶν ψαλμῶν ἐψάλλοντο ὑπὸ τῶν Ἰσραηλιτῶν καὶ εἰς ἄλλους τόπους, ἔξω τοῦ ναοῦ, καὶ κατ' ἄλλους καιροὺς, ἐκτὸς τῶν διὰ τὴν δημοσίαν λατρείαν ὀρισμένων, πείθεται, ὅτι τὸ ψαλτήριον ἀπετέλει ἐγχειρίδιον ὕμνολογίας χρησιμοποιοῦμενον καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς. Οὕτω τὸ λεγόμενον Hallel, ἥτοι οἱ ψαλμοὶ 113—118 ἐψάλλοντο εἰς δύο τμήματα (113—114 καὶ 115—118) ἐν παντὶ οἴκῳ, ὅπου ἐωρτάζετο τὸ Πάσχα. Εἰς τὸ δεύτερον τμῆμα τοῦ Hallel, ἥτοι εἰς τοὺς ψαλ. 115—118 ἀναφέρεται κατὰ τινας καὶ τὸ «**ὑμνήσαντες ἐξῆλθον**» τοῦ Ματθ. 26, 30 καὶ Μάρκ. 14, 26. Ὡσαύτως αἱ ᾠδαὶ τῶν ἀναβαθμῶν (ψαλ. 120—134) ἐθεωρήθησαν ὡς ᾠδαί, τὰς ὁποίας τὰ καραβάνια τῶν προσκυνητῶν, τῶν εἰς Ἱερουσαλὴμ μεταβαινόντων, ἔψαλλον ἐν τοῖς σταθμοῖς τῆς πορείας αὐτῶν.

τοῦ IV αἰῶνος ἐξηκολούθησεν αὕτη νὰ ἀσκῇται ἐπὶ τῆς
χριστιανικῆς ψαλμωδίας(4).

Κατ' ἀνάγκην λοιπὸν πρὸς πλήρη διαφώτισιν τοῦ ζη-
τήματος ἡμῶν πρέπει νὰ ἐξετάσωμεν, ὅποια τις ἦτο ἡ ἐν
ταῖς συναγωγαῖς ψαλμωδία κατὰ τοὺς χρόνους τῆς ἐμφα-
νίσεως τοῦ χριστιανισμοῦ.

Συμμετοχὴ τοῦ ἰουδαϊκοῦ λαοῦ ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ.

Ἡ ἐν ταῖς συναγωγαῖς ψαλμωδία ἦτο καθαρῶς φωνη-
τικὴ (ἀποκλεισθέντος, ὥς εἵπομεν, παντὸς ὀργάνου ἀ-
πὸ τῶν συναγωγῶν) καὶ μονωδική, εἴτε ἐνὸς μόνου ψάλ-
λοντος, εἴτε καὶ πολλῶν εἰς ἓνα τόνον(1). Λαμβανομένου
δὲ ὑπ' ὄψει, ὅτι ἡ ὑμνολογία καὶ ὁ αἶνος καὶ ἡ δοξολο-
γία καὶ ἡ ψαλμωδία εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν τοῦ Θεοῦ ἐ-
θεωρήθη ἐξ ἀρχῆς ὥς καθῆκον, ἀλλὰ καὶ ὥς προνόμιον
ὁλοκλήρου τῆς συναγωγῆς τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,(2) κατανο-
οῦμεν, πῶς τῆς ψαλμωδίας συμμετεῖχεν ἐξ ἀρχῆς καὶ ὁ Ἰ-
ουδαϊκὸς λαὸς ὁλόκληρος. Ἐν τούτοις ἤδη ἀπὸ τῶν χο-
νῶν τοῦ Σολομῶντος ἡ συμμετοχὴ αὕτη τοῦ λαοῦ παρου-
σιάζεται περιορισμένη. Κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν ἐγκαινίων
τοῦ ναοῦ, καθ' ὃν χρόνον οἱ Λευῖται καὶ οἱ ψαλμωδοὶ καὶ
μετ' αὐτῶν ἑκατὸν εἴκοσιν ἱερεῖς ἤρχισαν σαλπίζοντες καὶ
μιᾶ φωνῇ ὑμνοῦντες καὶ δοξολογοῦντες τὸν Κύριον, μετ'
αὐτῶν φαίνεται, ὅτι καὶ ὁ λαὸς ὁλόκληρος ἦνουν τῷ Κυ-
ρίῳ λέγοντες «ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐ-
τοῦ»(3). Παρομοία περίπτωσις παρουσιάζεται καὶ ἐν Α'.

(4) H. Leclercq ἐνθα ἀνωτέρω.

(1) A. Gastoué, *Les origines du chant romain*, Paris 1907
σελ. 14. καὶ J. Stainer, *The Music of the Bible*, London 1914,
κεφ. IV «Vocal Music of the Hebrews».

(2) Cheyne ἐνθα ἀνωτ. σελ. 194. (3) Β'. Παρ. 5, 13.

Μακκαβ. 4, 55, όπου ὁλόκληρος ὁ λαὸς κατὰ τὸν ἐγκαινισμόν τοῦ θυσιαστηρίου «ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον καὶ προσεκύνησαν καὶ εὐλόγησαν εἰς οὐρανὸν τὸν εὐοδώσαντα αὐτούς». Ἐξ ἄλλου καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ 106, 48 «καὶ ἔρεῖ πᾶς ὁ λαός· Γένοιτο, Γένοιτο» (κατὰ τὸ Ἑβραϊκὸν «Ἀμήν. Ἀλληλούϊα»), καθορίζεται ῥητῶς, ἵνα ὁ λαὸς ἀναφωνῇ ὁμοῦ τὸ Ἀμήν καὶ Ἀλληλούϊα. Ἐν Α΄ Παραλειπομ. 15, 36 μάλιστα ἱστορεῖται καὶ συγκεκριμένη περιπτώσις, καθ' ἣν ἀφοῦ ἐψάλη πρῶτον ὁ 106 ψαλμὸς ὑπὸ τῶν υἱῶν Ἀσάφ ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ Θεοῦ, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν Ἀμήν καὶ ἤνεσε τὸν Κύριον (ἦτοι εἶπεν Ἀλληλούϊα).

Οἱ 118 καὶ 136 ψαλμοὶ ἄφ' ἑτέρου εἶνε προφανῶς ψαλμοὶ ἀντιφωνικοί, οἱ ὅποιοι ἐψάλλοντο ἐν τῷ ναῷ ἢ ταῖς συναγωγαῖς συμμετέχοντος καὶ τοῦ λαοῦ καὶ οἷον εἰ ἀποκρινομένου εἰς τὸν χορὸν τῶν ψαλτῶν. Ὁ χορὸς ἔψαλλε τοὺς ἐναλλάσσοντας καὶ διαφέροντας ἀλλήλων στίχους τοῦ ψαλμοῦ, ὁ δὲ λαὸς ἐπανελάμβανεν εἰς συμπλήρωσιν τὸν στίχον «ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ». Οὕτω λοιπὸν ἐν τῷ ναῷ καὶ ταῖς συναγωγαῖς πολὺ πρὸ τῆς ἐμφανίσεως τοῦ Χριστιανισμοῦ ἐκράτησεν ἡ συνήθεια, ἵνα ὅπας ὁ λαὸς συμμετέχῃ ἐν τινὶ μέτρῳ τῆς ψαλμωδίας. Ἀναλόγως δὲ τῶν ἐνδείξεων, αἵτινες ἐμπεριείχοντο εἰς τὰς ἐπικεφαλίδας τῶν ψαλμῶν ἐκανονίζετο καὶ ἡ συμμετοχὴ αὕτη. Καὶ ἄλλοτε μὲν συνέψαλλον ὁλόκληρον τὸν ψαλμόν· ἄλλοτε ἔψαλλον ἐν τῇ ἀρχῇ καὶ τῷ τέλει τοῦ ψαλμοῦ μόνον τὸ Ἀλληλούϊα καὶ τὸ Ἀμήν· καὶ ἄλλοτε ἐλάμβανον στίχόν τινα (π.χ. ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ), τὸν ὅποιον ἀντιἐπωδοῦ ἐπανελάμβανον εἰς τὸ τέλος ἐνὸς ἐκάστου στίχου τοῦ ψαλμοῦ, τὸν ὅποιον ὁ ψάλτης μόνος ἔψαλλεν⁽⁴⁾.

(4) H. Leclercq, ἐνθα ἀνωτ.

Ἡ συμμετοχὴ τῆς γυναικὸς.

Καὶ γεννᾶται ἤδη τὸ ἐρώτημα, ὅποια τις ὑπῆρξεν ἡ συμμετοχὴ τῆς γυναικὸς ἐν τῇ Ἰουδαϊκῇ ψαλμῳδίᾳ; Συμμετεῖχεν αὕτη εἰς τοὺς χοροὺς τῶν ψαλλόντων;

Ἡ φωνὴ τῆς γυναικὸς ἀπεκλείσθη τῆς ἐν τῷ Ναῷ λατρείας, λέγει ὁ Westerby⁽¹⁾. Καὶ ἀναμφιβόλως ἔχει δίκαιον.

Εἶνε ἀληθές, ὅτι ὑπάρχουσιν ἐνδείξεις τινὲς ἀπὸ τῶν ἱερῶν κειμένων, αἵτινες ἐθεωρήθησαν ὑπαινιττόμεναι τὴν συμμετοχὴν ψαλτριῶν ἐν τῇ λατρείᾳ τοῦ ναοῦ. Ἀλλ' αἱ ἐνδείξεις αὗται εἶνε οὕτως ἀμφίβολοι, ὥστε οὐδὲν θὰ ἴδύναντο ν' ἀποδείξουν. Ἀποτελοῦσι δὲ ταύτας πρῶτον μὲν τὸ περὶ τῆς Μαριὰμ μαρτυρούμενον, ὅτι μετὰ τὰ ἐν τῇ Ἑρυσθαῖ θαυμασία λαβοῦσα τὸ τύμπανον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς ἐξῆλθε καὶ μετ' αὐτῆς πᾶσαι αἱ γυναῖκες ὀπίσω αὐτῆς μετὰ τυμπάνων καὶ χορῶν, ἐξῆρχε δὲ αὐτῶν Μαριὰμ λέγουσα, ἄσωμεν τῷ Κυρίῳ, ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται⁽²⁾. ἔπειτα δὲ τὰ περὶ Ἰεφθάς ἐξ ἐνός⁽³⁾ καὶ τοῦ Δαβὶδ ἀφ' ἐτέρου⁽⁴⁾ ἱστορούμενα, ὅτε ἐπιστρέφοντας ἐν θριάμβῳ ἀπὸ τῆς νίκης αὐτῶν ὑπεδέξαντο αὐτούς, τὸν μὲν Ἰεφθὰς ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἐκπορευθεῖσα εἰς ὑπάντησιν ἐν τυμπάνοις καὶ χοροῖς, τὸν δὲ Δαβὶδ αἱ χορεύουσαι ἐκ πασῶν πόλεων Ἰσραὴλ ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν χαρμοσύνῃ καὶ ἐν κυμβάλοις. Ἀκόμη δὲ προβάλλουσι καὶ τὸ τοῦ ψαλμῳδοῦ «προέφθασαν ἄρχοντες ἐχόμενοι ψαλλόντων ἐν μέσῳ νεανίδων τυμπανιστριῶν»⁽⁵⁾. Ὡσαύτως καὶ τὸ ἐν Α' Παραλειπομ. 25, 5—7 περὶ τοῦ ψαλμῳδοῦ Αἴμᾶν ἱστορούμενον, ὅτι «ἔδωκεν ὁ Θεὸς τῷ Αἴμᾶν υἱοὺς τεσσαραςκαίδεκα καὶ θυγατέρας τρεῖς. Πάντες οὗτοι μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὑ-

(1) ἐνθ. ἀνωτ. (2) Ἐξόδ. 15, 20. (3) Κριτ. 11, 34.

(4) Α' Βασιλ. 18, 6. (5) Ψαλμ. 67, 24.

μνησθῆντες ἐν οἴκῳ Θεοῦ»· καθὼς καὶ τὸ ἐν Ἑσδρα 2, 65(6) ἀναγραφόμενον, ὅτι μεταξὺ τῶν ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας ἐπιστρεφόντων ὑπῆρχον καὶ «ἄδοντες καὶ ἄδουσαι διακόσιοι».

Ἄλλ' ὅτι τὰ χωρία ταῦτα οὐδὲν μαρτυροῦσι περὶ τῆς ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ τοῦ ναοῦ συμμετοχῆς τῆς γυναικός, εἴτε εἰς πάντα φανερόν. Τῆς μὲν Μαριὰμ ἡ περίπτωσις, ὑπὸ τὸν ἱερὸν ἐνθουσιασμόν ἐκτάκτου γενομένου σημειωθείσα, ἔλαβε χώραν καθ' ὁδὸν ἐν τῷ Ἰουδαϊκῷ καταυλισμῷ, πρὶν ἢ ἀκόμη στηθῇ ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου. Τῶν δὲ ἐκ τοῦ πολέμου ἐπιστρεφόντων ἡ ὑποδοχὴ κατὰ φυσικὸν λόγον θὰ ἐγίνετο προεξαρχουσῶν τῶν γυναικῶν, αἵτινες ἐν νοσταλγίᾳ καὶ πόθῳ πολλῷ θὰ ἐξήρχοντο εἰς ὑπάντησιν τῶν ἰδίων ἀνδρῶν καὶ τέκνων καὶ ἀδελφῶν. Τὸ δ' ἐν 67 ψαλμῷ λεγόμενον πάντως ἀναφέρεται εἰς πομπὴν τινα θρησκευτικὴν ἀσφαλῶς ἔξω τοῦ Ναοῦ(7) καὶ δὲν ὁμιλεῖ περὶ ἄδουσῶν καὶ ψαλλουσῶν, ἀλλὰ μόνον περὶ τυμπανιστριῶν. Τὸ δὲ περὶ τοῦ Αἰμᾶν λεγόμενον μᾶλλον ἀναφέρεται εἰς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ οὐχὶ εἰς τὰς θυγατέρας του(8), περὶ τῶν ὁποίων θυγατέρων ἄλλως τε οὐδεὶς γίνεται λόγος ἐν τοῖς ἐπομένοις, οὐδὲ ὑπαινιγμός τις ῥίπτεται περὶ τῆς συμμετοχῆς αὐτῶν. Τέλος τὸ ὑπὸ τοῦ Ἑσδρα ἀναφερόμενον μαρτυρεῖ μὲν περὶ ἄδουσῶν, ἀλλὰ δὲν καθορίζει, ποῦ καὶ πότε αὐταὶ ἦδον καὶ ἔψαλλον. Εἶνε δὲ ὅλως ἀπίθανον αὐ-

(6) Πρβλ. καὶ Νεσμ. 7, 67.

(7) G. Stewart παρὰ Hastings Encyclopaedia τόμ. 9 σελ. 41.

(8) Τὸ κείμενον λέγει «πάντες οὗτοι μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὑμνησθῆντες». Καὶ κατωτέρω· «Καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μετὰ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν . . . ». Δηλαδή μᾶλλον φαίνεται ὁμιλοῦσα ἡ Γραφή περὶ ἀνδρῶν. Ἐν πάσῃ περιπτώσει μετὰ τῆς ἀοριστίας ἐκφέρεται τὸ πρᾶγμα, ὥστε ἡ ἐνδειξις οὔτε σαφής, οὔτε βέβαιος νὰ εἴνε.

ται νὰ συμμετεῖχον τῆς ἐν τῷ ναῷ ψαλμωδίας, ἀφοῦ ἤδη εἶνε ἐξηκριβωμένον, ὅτι ἡ γενικὴ τάσις τῆς μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν ἐποχῆς ὑπῆρξε ν' ἀποκλεισθῇ ἡ γυνὴ τῆς ἐν τῷ ναῷ ὑπηρεσίας(9).

Ἄλλως καὶ ὁ τρόπος, καθ' ὃν κατήρτισε τὸν χορὸν τῶν ψαλλόντων ὁ πρῶτος συστήσας αὐτὸν Δαβίδ, παρουσιάζει ὅλως ἀπίθανον τὴν συμμετοχὴν γυναικῶν εἰς αὐτόν. Πάντες οἱ ἀποτελέσαντες αὐτὸν εἶνε Λευῖται· Αἰμάν ὁ ψαλτωδὸς καὶ Ἀσάφ ὁ υἱὸς τοῦ Βαραχίου καὶ Ἐθάν ὁ υἱὸς τοῦ Κεισὶ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ Λευῖται(10). Εἰς περίπτωσιν λοιπόν, καθ' ἣν δὲν ἠγοίχθη ἐλευθέρα ἡ εἴσοδος εἰς τὸν χορὸν τῶν ψαλλόντων καὶ εἰς τοὺς ἐξ ἄλλης φυλῆς, πλὴν τῆς τοῦ Λευί, καταγομένους ἄνδρας, θὰ ἐπαφίετο ἐλευθέρα εἰς γυναῖκας; Σφόδρα ἀπίθανον.

Ἐξ ἄλλου ἐν τοῖς ἐγκαινίοις τοῦ ναοῦ τόσον ἐπὶ τοῦ Σολομῶντος, ὅσον καὶ μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν κατὰ τὰ ἐν Νεεμίου 12, 27—47, χοροὶ ψαλλόντων καὶ ψαλτωδῶν μετὰ τῶν Λευιτῶν καταριθμούμενοι ἀναφαίνονται, οὐδαμοῦ περὶ ψαλλούσης ἢ ᾄδούσης τινὸς γίνεται λόγος. Λαμβανόμενου δ' ὑπ' ὄψει, ὅτι καὶ τὸ βιβλίον τοῦ Νεεμίου γινώσκει τὰς ὑπὸ τοῦ Ἑσδρα ἀναφερομένας ᾄδούσας καὶ μνημονεύει αὐτῶν, ὥς εἵπομεν, διὰ νὰ μὴ ποιῆται οὐδένα λόγον περὶ τούτων εἰς τὰ ἐγκαίνια καὶ τὴν ψαλμωδίαν τοῦ ναοῦ, ἀποτελεῖ ἀπόδειξιν, ὅτι αἱ ψάλλουσαι δὲν μετεῖχον τῆς ἐν τῷ ναῷ ψαλμωδίας.

Ὅτι δὲν ἠδύνατο νὰ ἔχη μέρος ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ τοῦ Ναοῦ ἡ γυνή, ἀποδεικνύεται ἀκόμη πρῶτον ἐκ τοῦ ὅτι ὥς εἰδός τι θυρωροῦ χρησιμοποιοηθεῖσα κατ' ἀρχαιοτέρους χρόνους ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου, ἔκτοτε ἐξεβλήθη τοῦ διακονή-

(9) G. Stewart ἐνθα ἀνωτ.

(10) Α' Παρ. λειπομ. 6. 31—48. 15, 16—19, 16, 4 καὶ Β' Παρ. λειπομ. 5. 12. 29. 35.

ματος τούτου(11). Ἀποδεικνύεται δεύτερον ἐκ τοῦ ὅτι ἐν τῇ πολλῇ κατωτέρᾳ τοῦ Ναοῦ συναγωγῇ ἡ θέσις τῆς γυναικὸς ὑπάρχει ὑπερβαλλόντως τεταπεινωμένη καὶ περιορισμένη(12). Ὡς δὲ δύναται νὰ συναχθῇ καὶ ἐκ χωρίου τινὸς τοῦ Φίλωνος, κατὰ τοὺς χρόνους τῆς ἐμφανίσεως τοῦ χριστιανισμοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Αἰγύπτου αἱ γυναῖκες παρέμενον ἐν διαμερίσματι ἐξ ὁλοκλήρου κεχωρισμένῳ τῶν ἀνδρῶν(13).

Οὕτω αἱ ἐκ τῶν μνημονευθέντων χωρίων τῆς Βίβλου

(11) Μόνον ἅπαξ ἐν τῇ Βίβλῳ γίνεται μνεῖα ὑπηρετουσῶν ἐν τῇ σκηνῇ γυναικῶν ἐν Ἑξόδ. 38, 8. Διακονοῦσιν αὗται παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς καὶ ἡ διακονία αὐτῶν ὁμοία πρὸς τὴν τῶν Λευιτῶν περιγράφεται ἀπλῶς διὰ τοῦ ὅρου Ζ ᾱ β ᾱ, χωρὶς νὰ μᾶς δίδονται πλείονες πληροφορίες περὶ τῆς ἐννοίας τοῦ ὅρου τούτου. Μνημονεύονται αἱ γυναῖκες αὗται καὶ ἐν Α΄ Βασιλειῶν 2,22, ἀλλ' ἡ ἐν τῷ χωρίῳ τούτῳ σχετικὴ φράσις θεωρεῖται ὡς παρεξάκτος. Μανθάνομεν μόνον ἐκ τῆς Ἑξόδου, ὅτι αἱ γυναῖκες αὗται εἶχον κάτοπτρα, ἐξ ὧν κατεσκευάσθη ὁ ἐν τῇ σκηνῇ χάλκινος νυπτήρ. Ἐν τῷ χωρίῳ τῆς Ἑξόδου λέγεται περὶ τῶν γυναικῶν τούτων ὅτι συνηθροίζοντο ἢ ὑπηρετοῦν. Ὁ χρόνος, καθ' ὃν ἐκφέρεται τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐν τῷ Ἑβραϊκῷ κειμένῳ, ὑπαινίττεται σαφῶς, ὅτι ἡ διακονία αὕτη τῶν γυναικῶν ἀνήκεν εἰς τὸ παρελθὸν πλεον καὶ ὅτι κατέπαυσε λαβοῦσα πέρας (W. Baudissin ἐν Hastings A dictionary of the Bible Τόμ. IV σελ. 85 καὶ W. Adeney αὐτόθ. σελ. 934).

(12) Αἱ γυναῖκες δὲν ἐλογίζοντο ὡς μέλη τῆς ἐν ταῖς συναγωγαῖς συναθροίσεως. Διὰ νὰ γίνῃ λατρεία ἐν τῇ συναγωγῇ, ἔπρεπε νὰ εἴνῃ παρόντες τοῦλάχιστον δέκα ἄρρενες. Εἰς τὸν ἀριθμὸν τοῦτον δὲν ἠδύναντο νὰ συμπεριληφθοῦν καὶ αἱ τυχόν παροῦσαι γυναῖκες, διότι, ὡς εἴπομεν, αὗται δὲν ἐθεωροῦντο μέλη τῶν συναγωγῶν, μολονότι ἠδύναντο νὰ λάβουν μέρος εἰς τὴν ἀνάγνωσιν (W. Bacher ἐν Hastings A dictionary Τόμ. 4ος σελ. 640).

(13) Ὁ Φίλων ἐν τῷ περὶ βίου θεωρητικοῦ (§ 3) συγγράμματι αὐτοῦ περιγράφει τὸ ἱερόν, εἰς ὃ συνήρχοντο οἱ θεραπευταί, ὡς διηρημένον εἰς δύο διαμερίσματα, ἐξ ὧν τὸ ἐν διὰ τοὺς ἀνδρας

ἡ ἡδη
ην αἱ-
ἐν τῷ

ν τῶν
ουσιᾶ-
κῦτόν.
μὰν ὁ
θὰν ὁ
Εἰς
σοδος
ρυλῆς,
ἵστο ἐ-

ι τοῦ
τὰ ἐν
ν μετὰ
οὔ πε-
βανο-
γινώ-
ι μνη-
να λό-
ν τοῦ
τεῖχον

Ναοῦ
; εἰδός
ρόνους
κονή-

Β' Πα-

ἐνδείξεις περὶ ἄδουσῶν καὶ τυμπανιστριῶν εἶνε σφόδρα ἄοριστοι καὶ ἀμφίβολοι καὶ θὰ ἡδύνατό τις εὐλόγως περὶ αὐτῶν νὰ ὑποστηρίξῃ, ὅτι οὐδὲν ἀποδεικνύουσι περὶ συμμετοχῆς τῶν γυναικῶν ἐν τῇ ψαλμῳδίᾳ τοῦ ναοῦ. Ὡς πρὸς δὲ τὴν συναγωγὴν δύναται τις νὰ κηρύξῃ ὡς βέβαιον τὸν πλήρη ἀπὸ τῆς ψαλμῳδίας ἀποκλεισμόν τῆς γυναικός. Τὸ τελευταῖον τοῦτο ἐνέχει σπουδαιότητα σοβαρωτάτην διὰ τὸ ζήτημα ἡμῶν, καθ' ὅσον, ὡς εἴπομεν, μᾶλλον ἢ ἐν τῇ συναγωγῇ λατρεία καὶ πρᾶξις ἐπέδρασεν ἐν τῇ διαμορφώσει καὶ τῆς ἐν τῷ χριστιανικῷ ναῷ λειτουργίας.

Ἡ χεὶρ ψαλμῳδίας Μετὰ τὰ ὡς ἄνω προεισαγωγικὰ ἐρχόμεθα ἤδη νὰ ἴδωμεν καὶ τὰ κατὰ τὴν χριστιανικὴν ψαλμῳδίαν.

Ὅτι οἱ ψαλμοὶ κυρίως τοῦ Δαβὶδ καὶ αἱ ἄλλαι ἐν τοῖς ἱεροῖς τῆς Ἀγίας Γραφῆς βιβλίαις ᾧδαι ἐχρησίμευσαν ὡς βάσεις καὶ τῆς χριστιανικῆς ψαλμῳδίας, εἶνε ἀναμφισβήτητον, μεθ' ὅσα εἴπομεν. Ἄλλως τε μαρτυρεῖται τοῦτο ἀφ' ἐνὸς μὲν ἐκ τῆς ἐντολῆς τοῦ Θεοῦ Παύλου πρὸς τοὺς Κολοσσαεῖς καὶ Ἐφεσίους, ἵνα λαλῶσιν ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾧδαῖς πνευματικαῖς, ἐπιβεβαιοῦται δὲ κα-

καὶ τὸ ἕτερον διὰ τὰς γυναῖκας. Ἐκ φράσεως δὲ τινος παρεισαγομένης ὑπὸ τοῦ Φίλωνος («καὶ γὰρ καὶ γυναῖκες ἐξ ἑθους συνακροῶνται») συνάγεται, ὅτι ἡ ἀκρόασις τῶν γυναικῶν ἐγένετο κατὰ τὴν παρ' Ἰουδαίοις κρατοῦσαν συνήθειαν, πιθανώτατα δὲ κατὰ τὴν αὐτὴν συνήθειαν διεχωρίσθη καὶ τὸ ἱερὸν εἰς δύο. Ἴδου δὲ καὶ πῶς ὁ Φίλων περιγράφει τὰ δύο ταῦτα διαμερίσματα: «Τὸ δὲ κοινὸν τοῦτο σημεῖον, εἰς ὃ τὰς ἐβδόμας συνέρχονται, διπλοῦς ἐστι περίβολος, ὃ μὲν εἰς ἀνδρῶνα, ὃ δὲ εἰς γυναικωνίτην ἀποκριθεὶς. . . . Ὁ δὲ μεταξὺ τῶν οἰκιῶν τοῖχος, τὸ μὲν ἐξ ἐδάφους ἐπὶ τρεῖς ἢ τέσσαρας πῆχεις εἰς τὸ ἄνω συνωκοδόμηται θωρακείου τρόπον. Τὸ δὲ ἄχρι τέγους ἀνώγειον ἀχανὲς ἀνίσταται, δυοῖν ἕνεκα τοῦ τε τὴν πρέπουσαν αἰδῶ τῇ γυναικεῖα φύσει διατηρεῖσθαι καὶ τὴν ἀντίληψιν ἔχειν εὐμαρῇ κτθεζομένης ἐν ἐπηρόῳ, ὡς μηδενὸς τὴν τοῦ διαλεγομένου φωνὴν ἐμποδίζαντος».

τόπιν ἐκ πλείστων μάρτυριων τῶν Πατέρων καὶ λοιπῶν ἐκκλησιαστικῶν συγγραφέων, πλείστας ἐκ τῶν ὁποίων θὰ λάβωμεν τὴν εὐκαιρίαν νὰ παραθέσωμεν μετ' ὀλίγον.

Πῶς δὲ ἐψάλλοντο οἱ ψαλμοὶ οὗτοι ἐν ταῖς Ἐκκλησίαις τοῦ Χριστοῦ, δυνάμεθα μὲν νὰ συναγάγωμεν καὶ ἐξ ὧν ἤδη ἐμάθομεν περὶ τῆς κατὰ τοὺς καιροὺς ἐκείνους Ἰουδαϊκῆς ψαλμωδίας, μαρτυρεῖται δ' ἐπαρκῶς καὶ ἀπὸ τὸ ἐκ παραδόσεως παλαιᾶς κρατοῦν ἐν ταῖς Ἐκκλησίαις καθεστὼς κατὰ τοὺς Γ' καὶ Δ' αἰῶνας.

Βεβαίως εἰς τὰς ἀρτισυστάτους καὶ ἀρτιπαγεῖς τοῦ Χριστοῦ ἐκκλητίας οὐδεμία ἡδύνατο νὰ ἐπέλθῃ σκέψις πρὸς καταρτισμὸν χορῶν μουσικῶν, προσομοίων πρὸς τοὺς ἐν τῷ Ναῷ Ἱεροσολύμων. Ἦσαν τοσαῦται αἱ ἀνάγκαι τῶν ἐκκλησιῶν ἐκείνων, τοιαῦτα δὲ ζωτικά καὶ οὐσιώδη ἀπησχόλησαν τὴν προσοχὴν αὐτῶν, ὥστε τοιαῦτα λεπτομέρειαι, εἰς ἐπουσιώδη ἀφορῶσαι, νὰ μὴ δύνανται οὐδεμιᾶς ν' ἀξιωθῶσι προσοχῆς. Οἱ ἐπακολουθήσαντες ἄλλως τε διωγμοί, ἐν τοῖς ὁποίοις αὐτὴ ἡ ὑπαρξὶς τῆς ἐκκλησίας ἐτίθετο εἰς κίνδυνον, ἀπέκλειον πᾶσαν εὐκαιρίαν εἰς τὰς καλὰς λεγομένας τέχνας, ὅπως εἰσχωρήσωσιν εἰς τὸν ἐκκλησιαστικὸν περὶβόλον.

Ὁ τρόπος τῆς ψαλμωδίας κατὰ τοὺς πρώτους αἰῶνας, ἀφελοῦς κατὰ πάντα καὶ ἀπλῆς, καθὼς θὰ ἴδωμεν, ἀπεικονίζεται ἄριστα ἀφ' ἑνὸς μὲν εἰς τοὺς κατωτέρω στίχους τοῦ Εὐσεβίου:

«ἐνὸς μετὰ ῥυθμοῦ κοσμίως ἐπιψάλλοντος, οἱ λοιποὶ καθ' ἡσυχίαν ἀκροώμενοι, τῶν ὕμνων τὰ ἀκροτελεύτια συνεξηχοῦσιν» (1).

Ἐνθεν δὲ ἐν τῇ διατάξει τῶν Ἀποστολικῶν Διαταγῶν:

«ἕτερός τις τοὺς τοῦ Δαβὶδ ψαλλέτω ὕμνους καὶ ὁ λαὸς τὰ ἀκροστίγια ὑποψαλλέτω» (2).

(1) Εὐσεβίου Ἐκκλ. Ἱστορ. II, 12.

(2) Ἀποστολ. Διαταγ. II, 57.

Εἰς ταῦτα δέον νὰ προσθέσωμεν καὶ τὴν ἐκ τῆς 207 ἐπιστολῆς τοῦ Μ. Βασιλείου πληροφορίαν ἔχουσαν ὡς ἑξῆς:

«Ἐκ νυκτὸς γὰρ ὀρθοῖται παρ' ἡμῖν ὁ λαὸς ἐπὶ τὸν οἶκον τῆς προσευχῆς Καὶ νῦν μὲν διχῇ διανεμηθέντες, ἀντιπάλλουσιν ἀλλήλοις, ὁμοῦ μὲν τὴν μελέτην τῶν λογίων ἐντεῦθεν κρατύνοντες, ὁμοῦ δὲ καὶ τὴν προσοχὴν καὶ τὸ ἀμετεώριστον τῶν καρδιῶν ἑαυτοῖς διοικούμενοι. Ἐπειτα πάλιν ἐπιτρέψαντες ἐνὶ κατάρχειν τοῦ μέλους, οἱ λοιποὶ ὑπηχοῦσι· καὶ οὕτως ἐν τῇ ποικιλίᾳ τῆς ψαλμωδίας τὴν νύκτα διενεγκόντες, μεταξὺ προσευχόμενοι, ἡμέρας ἤδη ὑπολαμπούσης, πάντες κοινῇ ὡς ἓξ ἐνὸς στόματος καὶ μιᾶς καρδίας, τὸν τῆς ἑξομολογήσεως ψαλμὸν ἀναφέρουσι τῷ Κυρίῳ, ἴδια ἑαυτῶν ἕκαστος τὰ ῥήματα τῆς μετανοίας ποιοῦμενοι».

Κατὰ τὰς πληροφορίας ταύτας ἡ χριστιανικὴ ψαλμωδία κατὰ τοὺς πρώτους αἰῶνας ἐγένετο κατ' ἀπομίμησιν τῆς Ἰουδαϊκῆς τοιαύτης. Καὶ δὴ·

1) Ἐνωρίτατα διεκρίθη ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἐκκλησίᾳ ἡ τάξις τῶν ψαλτῶν. Ἐξ ἀρχῆς εὗρέθη εἰς τὴν ἀνάγκην ἡ Ἐκκλησία νὰ ὀρίσῃ ἐν πρόσωπον, τὸ ὅποῖον κατήρχε τοῦ μέλους καὶ μετὰ ῥυθμοῦ κοσμίως ἐπέψαλλε τοὺς ὕμνους καὶ τοὺς ψαλμοὺς τοῦ Δαβίδ (3). Πόσον δὲ ἀρχαία ὑπάρχει ἐν τῇ πράξει ἡ κάπως βραδύτερον ὡς ἴδια διακριθεῖσα τάξις αὕτη τῶν ψαλτῶν καὶ ἀναγνωστῶν ἐν τῇ χριστιανικῇ ἐκκλησίᾳ, φαίνεται καὶ ἔξ ἐπιγραφῆς τινος ἐπιταφίου, τὴν ὁποίαν οἱ χριστιανοὶ τῆς ἐκκλησίας πόλεως τινος τῆς Βιθυνίας ὀνόματι Ἀδρανοῦς ἀφιέρωσαν εἰς νεαρόν ψάλ-

(3) Πρβλ. καὶ Χρυσοστόμου 36ην ὁμιλίαν εἰς τὴν Α' πρὸς Κορινθίους, ἐνθ' λέγονται τὰ ἑξῆς: «Διὰ τοῦτο καὶ ὁ ἀναγινώσκων μόνος φθέγγεται· καὶ αὐτὸς ὁ τὴν ἐπισκοπὴν ἔχων ἀνέχεται σιγῇ κατῆμενος. Καὶ ὁ ψάλλων ψάλλει μόνος· κἂν πάντες ὑπηχῶσιν, ὡς ἓξ ἐνὸς στόματος ἡ φωνὴ φέρεται» Migne 61, 315.

την ἀποθανόντα, οὗτινος εὐγνωμόνως διετήρουν τὴν ἀνάμνησιν, καὶ ἥτις ἐπιγραφὴ χρονολογεῖται ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ β' ἢ τῶν ἀρχῶν τοῦ γ' αἰῶνος (4).

2) Συμμετεῖχε τῆς ψαλμωδίας καὶ ὁ λαός, ἄλλοτε ἄλλως. Δηλαδή ἄλλοτε μὲν ὁ λαός μετὰ προσοχῆς καὶ καθ' ἡσυχίαν ἀκροώμενος τῶν ὕμνων συνέψαλλεν ὁμοῦ μετὰ τὸ πέρας τὸ Ἀμήν ἢ τὸ Ἀλληλούϊα. Ἄλλοτε ὁλόκληρον ψαλμικὸν στίχον, ὅποῖος εἶνε τὸ «ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ», ἐπανελάμβανε μιᾷ φωνῇ ἅπας ὁ λαός, καθ' ὃν χρόνον ὁ ψάλτης ἀπήγγελλεν ἐμμελῶς κατὰ στίχους ψαλμὸν τινα. Εἷς τινὰς δὲ περιπτώσεις, ὅταν ἐπρόκειτο περὶ ψαλμῶν, οἵτινες διὰ τὴν συχνὴν αὐτῶν χρῆσιν καὶ τὴν ἀπανταχοῦ ἐπανάληψιν ἦσαν οἰκεῖοι καὶ γνωστοὶ εἰς τὸ πλῆθος, «πάντες κοινῇ ὡς ἐξ ἑνὸς στόματος καὶ μιᾶς καρδίας τῷ Κυρίῳ» (5) ἀιέφερον ψάλλοντες. Τοιοῦτος δέ τις ψαλμὸς ὑπῆρξε καὶ ὁ τῆς ἐξομολογήσεως ἢ μετανοίας (50δς ψαλμός), ἐν τῷ ὁποίῳ τὰ ῥήματα τῆς μετανοίας ἕκαστος ἐποιεῖτο ἴδια ἑαυτοῦ.

(4) H. Leclercq, L' église d' Hadriani ad Olympum, ἐν τῇ Revue benédicteine 1905 τόμ. II σελ. 920. Ἡ συγκινητικὴ αὕτη ἐπιγραφὴ ἢ μαρτυροῦσα, ὅτι οὐχὶ τὸ ὑψηλὸν ἀξίωμα, ἀλλ' ἡ μετ' ἀφοσιώσεως καὶ εὐλαβείας ἐνάσκησις τῶν καθηκόντων καὶ τοῦ ἐσχάτου ἐκκλησιαστικοῦ βαθμοῦ ἐπιβάλλουσι τοὺς διακόνους καὶ ὑπηρέτας τῆς Ἐκκλησίας εἰς τὴν συνείδησιν τοῦ πληρώματος αὐτῆς, ἔχει ὡς ἑξῆς :

Τὸν πᾶσι φίλιον καὶ ἄξιον πολυόλβοις ἀνδράσιν ἐπιγείεις. Δόξαν ἐφειλάμενος νεικάτορος πινυτοῦ Ξενοφῶντος γονετοῦ

τειμὴν πλειστήν ἐκτήσατο πᾶσι βροτοῖσιν ἐν ὅλῳ τε λαῷ Θεοῦ ὑψίστου ποίμνεια τέρπων ψαλμοῖς τε ἀγίοις καὶ ἀναγνώσμασι πάντας ἐθίζων ἐν ἀγείῳ τε τόπῳ εὐδαι Χρειστοῦ ἀχράντου ἡκετό τε ἀνακτα ζωῆς βίον ἀπαιτῆσαι καὶ θαλερὰν δαῖτα ἐν τοῖς μελάθροισι ἀγίοις πλήσας τε ἀμώμως δεκτῶ καὶ δέκα λυκάβαντας ἐμπεριμένει δόξαν ἄχραντον. Πρβλ. Leclercq παρὰ Gabröl τόμον II σελ. 919.

(5) M. Βασιλείου ἐνθα ἄνωτ.

3) Τὸ «Ἀμήν», «Ἀλληλούϊα», καθὼς καὶ οἱ ἐν εἵδει ἐπωδοῦ ἐπαναλαμβάνοντες ψαλμικοὶ στίχοι ἐλέγοντο «ἄκροστίχια» ἢ «ἄκροτελεύτια» ἢ «ὑπακοαί». Ὁ δὲ λαὸς ὁ συμπάλλων καὶ ὁμοῦ ἐπαναλαμβάνων αὐτὰ ἐλέγετο, ὅτι «ὑπέψαλλεν» ἢ «συνυπήχει» ἢ «ὑπήκουε», ἐξ οὗ καὶ τὸ ὑπακοή. Τοιαῦτα δὲ ἄκροτελεύτια ἢ ὑπακοαὶ ὠρίζοντο ἀναλόγως τῶν ἑορτῶν στίχοι τινὲς εἴτε ἐξ αὐτοῦ τούτου τοῦ ψαλμοῦ, τὸν ὁποῖον ἐμμελῶς ἀπήγγελλεν ὁ ψάλτης, εἴτε καὶ ἐξ ἄλλου τινός, ἀλλὰ πρὸς τὴν ἀγομένην ἑορτὴν ἀρμόζοντες. Οὕτω κατὰ τὴν ἀνακομιδὴν τῶν λειψάνων Βαβύλα τοῦ μάρτυρος ὁ λαὸς ὑπέψαλλε τὸ «Αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς» (6). Κατὰ δὲ τὰ Πρακτικὰ τῆς ἐν Κων)λει Συνόδου τῷ 536 ἐπὶ πατριάρχου Μηνᾶ συνελθούσης «φωνῇ μεγάλῃ πάντες οἱ τοῦ λαοῦ ὡς ἐξ ἑνὸς στόματος ἐβόησαν: «Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ», ἐπὶ πολλὴν ὥραν ἀντιφωνούντων ἑκατέρων τῶν μερῶν καὶ ψαλλόντων τὴν ψαλμωδίαν ταύτην» (7). Καὶ ἡ ὑπακοὴ δ' αὕτη ἀρμόζουσα ἦν δοξολογία ἐπὶ τῇ διὰ τῆς Ἱ. Συνόδου ἐπιτευχθείσῃ εἰρηνεύσει. Ὁ δὲ θεῖος Χρυσόστομος γνωρίζει ἡμῖν διαφόρους ὑπακοάς· μίαν μὲν ἐκ τοῦ 117 ψαλμοῦ, ἥτοι τὴν «αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ», τὴν ὁποίαν κατὰ τὴν πανήγυριν ἐκείνην τὴν πνευματικὴν καὶ κατὰ τὴν οὐράνιον ἑορτήν, τοῦ Πάσχα δηλαδή, μάλιστα ὑπηγεῖν ὁ λαὸς εἶωθε, καὶ τὴν ὁποίαν οἱ πατέρες ἐνομοθέτησαν τὸ πλῆθος ὑπηγεῖν, ἅτε ἦχον ὄντα τὸν στίχον καί τι ὑψηλὸν ἔχοντα

(6) Θεοδορήτου Ἐκκλ. Ἱστορ. βιβλ. III κεφ. ΣΤ'.

(7) Ph. Labbei et Gabr. Cossartii, Sacrosancta Concilia, Parisiis 1671, τόμον V. σελ. 1156.

δόγμα·(8) ἄλλην δὲ ἐκ τοῦ 41 ψαλμοῦ, τὴν ὁποίαν καὶ
 ᾠητικῶς ὑπακοὴν ὁ θεῖος Χουσόστομος ἀποκαλεῖ καὶ ἥτις
 ἐστίν: «Ὁν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν
 ῥιδάτων, οὕτως ἐπιποθεῖ ἡ ψυχὴ μου πρὸς σὲ ὁ Θεός». (9)
 Ὡς ὑπακοαὶ λοιπὸν κατὰ τοὺς λόγους τούτους τοῦ θεοῦ
 Χρυσοστόμου ἐξελέγοντο στίχοι ψαλμικοὶ ὑψηλὸν τι ἔχον-
 τες δόγμα, ἥτοι ἐννοιᾶν τινα ὑψηλὴν καὶ βαθεῖαν ἐγκλεί-
 οντες, καὶ ἥχοι ὄντες, ὅ ἐστι ῥυθμικότεροι καὶ περισσό-
 τερον προσαρμοζόμενοι πρὸς τὸ μέλος. Τούτους τοὺς στί-

(8) Χρυσοστόμου, Ὁμιλία εἰς τὸν ΡΙΖ' ψαλμὸν Migne 55,328.

(9) Ὁμιλία εἰς ΜΑ' ψαλμὸν Migne 55, 156.

Καὶ εἰς τὴν ὁμίλ. εἰς τὸν 144 ψαλμὸν γνωρίζει ἡμῖν καὶ ἄλ-
 λην ὑπακοήν: «Οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σὲ ἐλπίζουσι, καὶ σὺ
 δίδως τὴν τροφὴν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ, ἅτινα ῥήματα «οἱ μεμνη-
 μένοι συνεχῶς ὑποψάλλουσι». Καὶ ἐν τῇ ὁμίλᾳ εἰς τὸν 145 ψαλ-
 μὸν «Καθάπερ σήμερον ὑπεψάλλομεν· αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν
 Κύριον, αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου». Σπουδαιότερον ὁμοίως
 πάντων τυγχάνει χωρίον τι τῆς 18ης ὁμιλίας εἰς τὴν Β' πρὸς Κο-
 ρινθίους, ἐν τῇ ὁποίᾳ παρουσιάζεται ὁ λαὸς συμμετέχων ἐν τῇ
 πελοποιουργίᾳ τῆς θείας Εὐχαριστίας. Τὸ χωρίον ἔχει ὥς ἑξῆς:
 «Ἐπ' αὐτῶν πάλιν τῶν φρικωδεστάτων μυστηρίων ἐπεύχεται ὁ ἱε-
 ρεὺς τῷ λαῷ, ἐπεύχεται καὶ ὁ λαὸς τῷ ἱερεῖ· τὸ γάρ, Μετὰ τοῦ
 πνεύματός σου, οὐδὲν ἄλλο ἐστίν ἢ τοῦτο· Τὰ τῆς εὐχαριστίας
 πάλιν κοινά· οὐδὲ γὰρ ἐκεῖνος εὐχαριστεῖ μόνος, ἀλλὰ καὶ ὁ λα-
 ὸς ἅπας. Πρῶτον γὰρ αὐτῶν λαβὼν φωνήν, εἰτα συντιθεμέ-
 νων, ὅτι ἀξίως καὶ δικαίως τοῦτο γίνεται, τότε ἄρχεται τῆς εὐ-
 χαριστίας. Καὶ τί θαυμάζεις, εἴ που μετὰ τοῦ ἱερέως ὁ λαὸς
 φθέγγεται, ὅπου γε καὶ μετ' αὐτῶν τῶν Χερουβιμ καὶ τῶν ἄνω
 δυνάμεων, κοινῇ τοὺς ἱεροὺς ἐκείνους ὕμνους ἀναπέμπει;» (Migne
 10, 527). Ἐκ τούτων ἐμφαίνεται ὅτι τὰ ἐν τῇ ἀναφορᾷ ψάσματα
 «καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου», «ἔχομεν πρὸς τὸν Κύ-
 ριον», «ἄξιον καὶ δίκαιον», καθὼς καὶ ὁ τρισάγιος ὕμνος
 «ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος θαβώθ . . . » ἐψάλλοντο ὑ-
 πό παντός τοῦ λαοῦ. Ὡς πρὸς τὸν τρισάγιον ὕμνον πρβλ. καὶ
 44 ὁμιλίαν πρὸς Ἐφεσίους (Migne 11, 104).

χους τὸ πλῆθος, ὅπερ «ἡ γνόμεναι τὸν ἅπαντα ψαλμὸν» (10), καὶ διὰ τὸ σύντομον καὶ διὰ τὸ βαθύ των νόημα, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸν ῥυθμὸν αὐτῶν, εὐκόλως ἠδύνατο νὰ ἀπομνημονεύσῃ καὶ νὰ συμπάλῃ.

4) Ὁ τρόπος οὗτος τῆς ψαλμοφδίας εἶνε γνωστὸς ὑπὸ τὸ ὄνομα *responsorius* = ἀποκριτικός, διότι ἐν αὐτῷ ὁ λαὸς διὰ τοῦ Ἀλληλούϊα καὶ τοῦ Ἀμήν καὶ τῆς ὑπακοῆς ἀπεκρίνεται εἰς τὰ ὑπὸ τοῦ ψάλτου ψαλλόμενα. Τοῦτον δὲ ὑπαινίσσεται καὶ ὁ Αὐγουστῖνος λέγων, «τὸν ὅποιον ψαλμὸν ἠκούσαμεν ψαλέντα, πρὸς τὸν ὅποιον ψαλλόμενον ἀπεκρίθημεν» (11) καὶ ἀλλαχοῦ «τὰς φωνὰς τοῦ ψαλμοῦ, τὰς ὁποίας ἠκούσαμεν καὶ ἐν μέρει ἐψάλαμεν» (12) (ψάλλαντες τὴν ὑπακοήν).

5) Ἐν τῇ ἀποκριτικῇ ταύτῃ ψαλμοφδίᾳ ἤρχιζεν ὁ ψάλλτης ἀναγινώσκων πρωτίστως τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ ψαλμοῦ ἢ τῆς ᾠδῆς. Κατὰ τὸν Κασσιόδωρον τῆς Καθολικῆς ἐκκλησίας συνήθεια ἦτο γενικῶς καὶ ἀμετακινήτως κρατοῦσα, ἵνα πᾶς ὅστις θὰ ἐψάλλεν ἓνα οἰονδήποτε ψαλμὸν ἐξ ἐκείνων, οἵτινες διὰ διαφόρου ὀνόματος ἐπιγράφονται, ἀπαγγέλλῃ προηγουμένως τὸ ὄνομα τοῦτο, ὅπως καὶ εἰς τὰς περικοπὰς τὰς εὐαγγελικὰς προαναγγέλλεται τὸ ὄνομα τοῦ Εὐαγγελιστοῦ, εἴτε τοῦ Μάρκου, εἴτε τοῦ Λουκᾶ, εἴτε τοῦ Ματθαίου, εἴτε τοῦ Ἰωάννου» (13).

(10) Χρυσόστομος ὁμιλία εἰς τὸν 117 ψαλμὸν ἐνθα ἀνωτέρω.

(11) «Psalmus quem cantatum audivimus, cui cantando respondimus». August. In psalm. XLVI, 1.

(12) Voces psalmi, quos audivimus et ex parte cantavimus» August. in Psalm. XXVI, 2.

Πρβλ. καὶ Χρυσόστομος, Ὁμιλία Ε' ἐν τῷ ναῷ τῆς ἁγίας Εἰρήνης «φθέγγεται ὁ προφήτης καὶ πάντες ἀποκρινόμεθα καὶ πάντες συνυπηχοῦμεν».

(13) Cassiodorus praefat. in Psalterium C. II.

6) Ἄλλ' ἐκτὸς τοῦ τρόπου τούτου τῆς ψαλμοδίας ὑπῆρχε γνωστὸν καὶ ἕτερον εἶδος, τὸ ἀντιφωνικόν, τὸ ὁποῖον, ὡς εἶδομεν, περιγράφει ὁ Μ.Βασίλειος ἐν τῷ μνημονευθέντι ἀποσπασματι αὐτοῦ ὡς ἑξῆς:

« Ὁ λαὸς . . . διχῇ διανεμηθέντες ἀντιψάλλουσιν ἀλλήλοις ».

Κατὰ τὴν ἀντιφωνικὴν δηλαδὴ ψαλμοδίαν ὁ λαὸς διηρεῖτο εἰς δύο χορούς καὶ ἑψαλλον ἀλληλοδιαδόχως οἱ χοροί, εἴτε τὸν αὐτὸν στίχον τοῦ ψάλματος ἐπαναλαμβάνοντες ὁ εἷς μετὰ τὸν ἄλλον, εἴτε ὁ εἷς χορὸς τὸν ἕνα καὶ ὁ ἄλλος τὸν ἐπακολουθοῦντα στίχον τοῦ ψαλμοῦ ψάλλοντες.

Μολονότι δὲ ὁ Θεοδώρητος(14) ἀναφέρει, ὅτι ἡ ἀξιάγαστος ἔννωρις Φλαβιανὸς καὶ Διόδωρος, τότε μὲν μονᾶχοί, ἔπειτα δὲ ὁ μὲν τῆς Ἀντιοχείας, ὁ δὲ τῆς Ταρσοῦ ἐπίσκοποι γενόμενοί καὶ ἐπὶ Κωνσταντίου (337—361) ἀκμάσαντες, πρῶτοι αὐτοὶ ἐν Ἀντιοχείᾳ τὸ πρῶτον εἰσήγαγον τὸ κατ' ἀντιφωνίαν ψάλλειν, καὶ ἐκεῖθεν τοῦτο πάντοσε διέδραμε καὶ κατέλαβε τῆς οἰκουμένης τὰ τέρματα, ἐν τούτοις ἡ ἀντιφωνικὴ ψαλμοδία ἦτο ἰσχύουσα ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ ἀρχαιότερον. Βεβαίως τοῦ Σωκράτους ἡ μαρτυρία(15), καθ' ἣν τὸ ἀντιφωνικῶς ψάλλειν καθιερώθη ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῆς Ἀντιοχείας ὑπὸ Ἰγνατίου τοῦ Θεοφόρου ἐν ὁράματι ἰδόντος τοὺς ἀγγέλους νὰ ὑμνῶσι τὸν Θεὸν ἀντιφωνικῶς, ἀποτελεῖ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα παράδοσιν μεταγενεστέραν, ἀφοῦ οὐδὲν περὶ αὐτῆς πληροφοροῦσιν ἡμᾶς αἱ ἀρχαιότεραι πηγαί. Ἐχομεν ὅμως ἐνδειξίν τινα, οὐχὶ μὲν ἀπολύτως βεβαίαν, ἐφ' ὅσον στηρίζεται ἐπὶ μαρτυρίας εἰδωολάτρου, πάντως ὅμως ἀξιολο-

(14) Ἑκκλ. Ἱστορ. II, ΙΘ.

(15) Ἑκκλ. Ἱστορ. ΣΤ' 8 Migne 67, 692.

γωτάτην, τὴν ἐκ τῆς πρὸς Τραϊανὸν ἐπιστολῆς τοῦ Πλινίου, ἐν ᾗ οὗτος λέγει περὶ τῶν Χριστιανῶν, ὅτι «ἄσμα τῷ Χριστῷ, ὡς Θεῷ, ἐξ ὑπαμοιβῆς ἑπαλλον» (16).

Τοσαῦτα περὶ τῶν τρόπων τῆς ψαλμωδίας ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἐκκλησίᾳ. Εἶνε ἤδη καιρὸς νὰ ἴδωμεν καὶ ποία ἦ συμμετοχὴ τῆς γυναικὸς ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ ἐκείνῃ.

Ἡ γυνὴ ἐν τῇ χριστιανικῇ ψαλμωδίᾳ

Ἐν τῷ χριστιανισμῷ, ὅστις ἐκήρυξεν, ὅτι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ «οὐκ ἔστι ἀρσεν οὐδὲ θήλυ», δὲν ἦτο δυνατόν ἡ γυνὴ νὰ παραμείνῃ εἰς τὴν ταπεινὴν καὶ περιορισμένην θέσιν τὴν ὁποίαν εἶδομεν νὰ κατέχῃ ἐν τῇ λατρείᾳ τῆς συναγωγῆς.

Διὰ τοῦτο βλέπομεν αὐτὴν νὰ μετέχῃ τῆς κοινῆς ψαλμωδίας τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος. Ὅταν δὲ λέγωμεν, ὅτι ὁ λαὸς ὁλόκληρος συνυπέψαλλε καὶ συνυπήχει, ἀναμωβόλως δεόν νὰ νοῶμεν ἅπαν τὸ πλήρωμα τὸ ἐκκλησιαστικόν, μηδὲ τῶν γυναικῶν ἐξαιρουμένων. «Καὶ γὰρ, λέγει ὁ θεὸς Χρυσόστομος, καὶ γυναῖκες καὶ ἄνδρες καὶ πρεσβύτεροι καὶ νέοι διήρηνται μὲν κατὰ τὴν ἡλικίαν, οὐ διήρηνται δὲ κατὰ τὸν τῆς ὑμνωδίας λόγον» (1). «Ἰδοὺ γὰρ ὁ ψαλμὸς ἐπείσελθὼν τὰς διαφοροὺς ἐκέρασε φωνὰς καὶ μίαν παναρμόνιον ἀνενεχθῆναι παρεσκεύασε, καὶ νέους καὶ γέροντας, καὶ γυναῖκες καὶ ἄνδρες, καὶ δοῦλοι καὶ ἐλεύθεροι, μίαν τινὰ μελωδίαν ἀνηνέγκαμεν ἅπαντες.... Οὐδὲ γὰρ ἔστιν εἰπεῖν, ὅτι ὁ μὲν δεσπότης μετὰ πολλῆς ψάλ-

(16) «Carmenque Christo, quasi deo, dicere secum invicem».

(1) Χρυσόστομος Ὁμιλία εἰς τὴν Μ. Ἑβδομάδα Migne 5,522

ὁ Πλε-
· «ῥσμα
(16).
τῇ ἀρ-
· ποία ἦ

Χριστιανῶν
· ἢ γυναικῶν
· ἢ θείων
· ναγωγῆς.
· νῆς ψαλ-
· δὲ λέγω-
· πῆχει, ἀ-
· τὸ ἐκκλη-
· «Καὶ γὰρ,
· ἰνδρες καὶ
· κίαν, οὐ
1). «Ἰδοὺ
· σε φωνὰς
· , καὶ νέον
· ἵλοι καὶ ἐ-
· ντες....Οὐ-
· ἀλλῆς ψάλ-

secum in-
figne 5,522

λει τῆς παρρησίας, ἐπιστομίζεται δὲ ὁ οἰκέτης· οὐδ' αὖ
ὁ πλούσιος μὲν κινεῖ τὴν γλῶτταν, ἀφωνία δὲ ὁ πέννης
καταδικάζεται· οὐδ' αὖ ἀνὴρ μὲν παρρησιάζεται, γυνὴ δὲ
σιγᾷ καὶ ἀφωνος ἔστηκεν.... ἀλλὰ πάντες ἐν τῇ αὐτῇ τι-
μῇ, καὶ φωνὴ μία ἐκ διαφορῶν γλωττῶν πρὸς τὸν τῆς οἰ-
κουμένης ἀναπέμπεται δημιουργόν».(2)

Παρὰ ταῦτα, καίτοι ἀνεγνωρίσθη εἰς τὴν γυναῖκα ἐξ
ἀρχῆς τὸ δικαίωμα νὰ συμμετέχῃ μετὰ τοῦ λοιποῦ πλη-
ρώματος ἐν τῇ ὑπηγήσει καὶ τῷ ὑποψάλλματι, ἐν τούτοις
οὐδέποτε ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἐκκλησίᾳ παρουσιάζεται περιπτώ-
σις γυναικὸς ψαλτωδοῦ, μόνης ἢ μετ' ἄλλων ὁμοούλων
ᾄδούσης ἐν τῇ ἐπισήμῳ λατρείᾳ. Ἀρχαία τις ἐπιγραφὴ,
ἣτις ἐνομίσθη λόγῳ ἡμαρτημένης ἀναγνώσεως, ὅτι ἀφεώρα
εἰς τοιαύτην τινὰ ψαλτῶδον, μετὰ περισσότερον ἐπιστα-
μένην μελέτην ἀπεδείχθη, ὅτι οὔτε πόρρωθεν ἀνέφερε τοι-
οὔτό τι(3). Καὶ ἐνωρίτατα μὲν καὶ ἀπὸ αὐτῶν τῶν ἀπο-
στολικῶν χρόνων ἀνέωχθη εἰς τὴν γυναῖκα ἡ θύρα πρὸς
διακονίας ἐκκλησιαστικὰς εἰς τὰς βαθμίδας τὰς κατωτέρας
τοῦ κλήρου (διακόνισσαι), ὥς ψάλτριαν ὅμως τῆς ἐκκλησι-
αστικῆς ψαλμωδίας κατάρχουσαν οὐδέποτε συναντῶμεν
ταύτην.

Πόσον ἄγνωστος τυγχάνει ἐν τῇ κλεινῇ ἀρχαιότητι ἡ

(2) Ὁμιλία Ε'. ἐν τῷ ναῶ τῆς ἀγίας Εἰρήνης Migne 12,486

(3) Ἡ ἐπιγραφὴ αὕτη ἔχει ὥς ἐξῆς:

ΠΤΟΛΜΑΙΟΙ . Α . Ι . ΜΝΗ

ΙΕΝ ΘΕΩ

ΠΑΡΘΕΝΟΣ . ΕΤΩΝ ΙΕ

ΜΗΤΗΡ ΤΥΧΑΡΙΝ

ΑΝΕΘΕΚΙΑ

Ἦτοι Πτολεμαῖς ἀείμνηστος ἐν Θεῷ παρθένος ἐτῶν ΙΕ. Μή-
τηρ Τυχάρην ἀνέθηκα.— Τὸ Α . Ι . ΜΝΗ. ΙΕΝ ΘΕΩ ἀνεγνώ-
σθη ὑπὸ τινων ἐσφαλμένως ΑΥΜΝΗΘΑ ΘΕΩ, καὶ οὕτως ἡ Πτο-
λεμαῖς ἐγένετο ψάλτρια. Leclercq ἐνθ. ἀνωτ. τόμ. 3,351.

ἐμφάνις τῆς γυναικὸς ὡς ψαλτρίας, ἐμφαίνεται καὶ ἐκ τῶν μνημονευθέντων ἤδη λόγων τοῦ Εὐσεβίου, τοὺς ὁποίους γράφει οὗτος ἐν τῇ ἱστορίᾳ του ἀναφερόμενος πρὸς τὰ ὑπὸ τοῦ Φίλωνος περὶ τῶν Ἑσσαιῶν ἢ θεραπευτῶν ἱστορούμενα. Μαρτυρεῖ τοῦτέστιν ὁ Φίλων, ὅτι οἱ Ἑσσαιῶι, οἵτινες ἦσαν αἵρεσις Ἰουδαϊκῇ, κατὰ τὴν ἱερὰν αὐτῶν παννυχίδα «ἀνίστανται πάντες ἄθροοι καὶ κατὰ μέσον τὸ συμπόσιον δύο γίνονται τὸ πρῶτον χοροί, ὁ μὲν ἀνδρῶν, ὁ δὲ γυναικῶν ἡγεμῶν δὲ καὶ ἑξαρχος αἵρεται καθ' ἑκάτερον ἐντιμότητος τε καὶ ἐμμελέστατος. Εἴτε ᾄδουσ' ὑμνοὺς εἰς τὸν Θεὸν πολλοῖς μέτροις καὶ μέλεσι, τῇ μὲν συνηχοῦντες, τῇ δὲ καὶ ἀντιφώνοις ἀρμονίαις ἐπιχειρονομοῦντες καὶ ἐπορχούμενοι, καὶ ἐπιθειάζοντες τοιῶν μὲν τὰ προσόδια, τοιῶν δὲ τὰ στάσιμα, στροφάσ τε τὰς ἐν χορείᾳ καὶ ἀντιστροφὰς ποιούμενοι»(4). Οἱ Ἑσσαιῶι δηλαδὴ εἶχον ἐν χρήσει τοὺς δύο χορούς, ἕνα ἐξ ἀνδρῶν καὶ ἕτερον ἐκ γυναικῶν, ἑπαλλον δὲ οἱ δύο οὗτοι χοροὶ ἀντιφωνικῶς, ὁ εἷς κατόπιν τοῦ ἄλλου συνηχοῦντες. Κατὰ παρανόησιν δὲ προφανῇ ὁ Εὐσέβιος νομίζων, ὅτι οἱ παρὰ Φίλωνι θεραπευταὶ οὗτοι εἶνε αὐτοὶ οἱ κατ' Αἰγυπτίον χριστιανοὶ καὶ τοῦτο ζητῶν ν' ἀποδείξῃ ἀναφέρεται καὶ εἰς τ' ἀνωτέρω ὑπὸ τοῦ Φίλωνος περὶ κοινῆς ψαλμωδίας ἱστορούμενα καὶ ὡς ἐξῆς ὁ Εὐσέβιος περὶ τούτων ὁμιλεῖ: «Καὶ ὡς ἐνὸς μετὰ ὀυθμοῦ κοσμίως ἐπιψάλλοντος, οἱ λοιποὶ καθ' ἡσυχίαν ἀκροώμενοι, τῶν ὕμνων τὰ ἀκροτελεύτια συνεξηχοῦσι»(5). Προφανῶς ὁ Εὐσέβιος, ἐὰν ἐγίνωσκεν ἤδη κρατοῦσαν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ συνήθειαν, ἵνα ἐν ἰδίῳ χορῷ ψάλλωσιν αἱ γυναῖκες ἐν τῇ λατρείᾳ, ἀσφαλῶς θ' ἀνέφερεν ἤδη αὐτήν, προκειμένου ν' ἀποδείξῃ τὴν πλήρη ὁμοιότητα τῶν παρὰ Φίλωνι ἱστορουμένων πρὸς

(4) Φίλωνος, περὶ βίου θεωρητικοῦ ἢ ἱκετῶν § 83-85.

(5) Ἐνθα ἀνωτέρω.

τὰ παρὰ χριστιανοῖς κρατοῦντα. Ἀφοῦ ὁ Εὐσέβιος ζητεῖ νὰ ἀποδείξῃ, ὅτι οἱ παρὰ Φίλωνι θεραπευταὶ εἶνε αὐτοὶ οἱ χριστιανοί, πῶς δὲν θὰ ἀνέφερε τοῦτο;

Ἐξ ἄλλου ἔχομεν καὶ περίπτωσιν οὐ μόνον ἐμφανέστερον τὴν ἀρχαίαν πρᾶξιν τῆς Ἐκκλησίας δεικνύουσας, ἀλλὰ καὶ ῥητῶς τὸ πνεῦμα καὶ τὸ φρόνημα αὐτῆς ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐκδηλοῦσαν. Ὅτε δηλαδὴ Παῦλος ὁ Σαμοσατεὺς (260 μ. Χ) κατεκρίθη ὑπὸ τῆς συνόδου τῶν Ἐπισκόπων, ἣτις συνῆλθεν, ἵνα κρίνῃ ἐπὶ τῶν κακοδοξιῶν αὐτοῦ, εἰς τὴν Σύνοδον ἐκείνην δὲν παρῆλθεν ἀπαρατήρητον, καὶ τὸ ὅτι ὁ Σαμοσατεὺς συνέστησε χορὸν ἐκ γυναικῶν, ἵνα ψάλλῃ ἐν τῷ ναῷ κατὰ τὴν ἑορτὴν τοῦ Πάσχα. Καὶ εἶνε ἀξιοσημεῖωτοι αἱ φράσεις, διὰ τῶν ὁποίων ἡ Σύνοδος ἐχαράκτήρισε τὸ τόλμημα τοῦτο τοῦ Σαμοσατέως. Αἱ φράσεις αὗται ἐμπεριεχόμεναι εἰς τὴν ἐπιστολὴν, τὴν ὁποίαν ἡ σύνοδος ἀπηύθυνε πρὸς τὸν Διονύσιον Ρώμης καὶ Μάξιμον τὸν Ἀλεξανδρείας, ἔχουσιν ὡς ἐξῆς: «Ψαλμοὺς δὲ τοὺς μὲν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν παύσας ὡς δὴ νεωτέρους καὶ νεωτέρων ἀνδρῶν συγγράμματα, εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐν μέσῃ τῇ Ἐκκλησίᾳ τῇ μεγάλῃ τοῦ Πάσχα ἡμέρᾳ ψαλμῶδεῖν γυναῖκας παρασκευάζων, ὧν καὶ ἀκούσας ἂν τις φρίξειεν»(6).

Ἀλλὰ καὶ εἰς χρόνους μεταγενεστέρους πῶς, τοιούτους χοροὺς γυναικῶν καὶ ὡς φαίνεται ἀσκητριῶν, αἵτινες ἐψάλλον ἐν πόλει, ἔχων ὑπ' ὄψει καὶ ὁ Πηλουσιώτης Ἰσίδωρος γράφει ὡς ἐξῆς πρὸς Ἰσίδωρον τὸν Ἐπίσκοπον: «Τὰς ἐν ἐκκλησίαις φλυαρίας καταπαῦσαι βουλόμενοι οἱ τοῦ Κυρίου ἀπόστολοι καὶ τῆς ἡμῶν παιδευταὶ καταστάσεως ψάλλειν ἐν αὐταῖς τὰς γυναῖκας συνετῶς συνεχώρησαν. Ἀλλ' ὡς πάντα εἰς τοῦναντίον ἐτράπη τὰ θεοφόρα

«6) Εὐσεβίου Ἐκκλ. Ἱστορίῳ βιβλ. VII κεφ. 30.

διδάγματα, καὶ τοῦτο εἰς ἔκλυσιν καὶ ἁμαρτίας ὑπόθεσιν τοῖς πλείοσι γέγονε. Καὶ κατάνυξιν μὲν ἐν τῶν θείων ὕμνων οὐχ ὑπομένουσι· τῇ δὲ τοῦ μέλους ἡδύτητι εἰς ἐρεθισμόν παθημάτων χρώμενοι, οὐδὲν αὐτὴν ἔχειν πλεόντων ἐπὶ σκηνῆς ἁσμάτων λογίζονται. Χρὴ τοίνυν, εἰ μέλοιμεν τὸ τῷ Θεῷ ἀρέσκον ζητεῖν καὶ τὸ κοινῇ συμφέρον ποιεῖν, παύειν ταύτας καὶ τῆς ἐν Ἐκκλησίᾳ ᾧδῆς καὶ τῆς ἐν πόλει μονῆς ὡς Χριστοκαπήλους καὶ τὸ θεῖον χάρισμα μισθὸν ἀπωλείας ἐργαζομένης» (7).

Ἐχει ὑπὸ ὄψει του ὁ Πηλουσιώτης προφανῶς τὸ δικαίωμα, ὅπερ ἐξ ἀρχῆς ἡ ἐκκλησία παρεχώρησεν εἰς τὰς γυναῖκας νὰ συμπάλλωσι μετὰ τοῦ λοιποῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος. Διότι μόνον οὕτω θὰ ἐδικαιολογεῖτο πλήρως ἡ αἰτιολογία, ἐπὶ τῆς ὁποίας στηρίζει ὁ Πηλουσιώτης τὴν παραχώρησιν τοῦ δικαιώματος τούτου. «Τὰς ἐν ἐκκλησίαις φλυαρίας καταπαῦσαι βουλόμενοι οἱ ἀπόστολοι». Ὅντως δὲ διὰ τῆς ἀπὸ κοινοῦ συνυπηχήσεως καὶ συμπαλμωδίας ἀνακόπτεται ἡ σπουδὴ τῶν γυναικῶν, καὶ δὲν μένει εἰς αὐτὰς καιρὸς ἵνα καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς λατρείας συνδιαλέγωνται μετ' ἁλλήλων, ὅπως δυστυχῶς συμβαίνει καὶ σήμερον πολλαχοῦ. Δὲν ἐννοεῖ ὁ Πηλουσιώτης, ὅτι οἱ ἀπόστολοι ἐπέτρεψαν εἰς τὴν γυναῖκα καὶ ὡς ψαλτωδὸς μόνη ἢ καὶ μετ' ἄλλων ὁμοφύλων νὰ ἐμφανίζεται ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ. Διότι, ἂν ἐνόει τοῦτο, ἡ αἰτιολογία, τῆς ὁποίας ἐμνημονεύσαμεν, μένει ἄνευ βάσεως καὶ λόγου τινός. Ἀπλούστατα διότι καθ' ὃν χρόνον ἡ μία ἢ ὁ χορὸς τῶν γυναικῶν θὰ ἔπαλλε, τίποτε δὲν θὰ ἠμποδίζε τὰς ἄλλας γυναῖκας, τὰς μὴ ψαλλούσας, ἀπὸ τοῦ νὰ φλυαρῶσιν.

Ὡσαύτως ὁ Πηλουσιώτης ἀναφέρεται, ὡς φαίνεται,

(7) Ἰσιδώρου Πηλουσ. Βιβλ. Α' ἐπιστολ. 90.

οὐχὶ εἰς ἀπλᾶς γυναῖκας, ἀλλ' εἰς γυναῖκας, ἐφ' ὧν ὁ ἐπίσκοπος, πρὸς ὃν γράφει ὁ Πηλουσιώτης, εἶχε δικαιοδοσίαν καὶ εἰς τὰς ὁποίας ἔπρεπε ν' ἀπαγορεύσῃ καὶ τὴν διαμονὴν ἐν πόλει. Ἄρα πρόκειται περὶ γυναικῶν μοναζουσῶν ἢ ἀσκητριῶν, ὅπως λέγει καὶ ἡ ἐν τῇ ἐπιστολῇ ἐπιγραφὴ (8) καὶ αἵτινες, ἀκριβῶς διότι ἔφερον σχῆμα μοναχικὸν ὀνομάζονται καὶ Χριστοκάπηλοι. Ἐκ τῶν φράσεων λοιπόν, τὰς ὁποίας μεταχειρίζεται ὁ Πηλουσιώτης διὰ νὰ στιγματίσῃ ψαλμωδίαν, τὴν ὁποίαν χοροὶ τοιούτων γυναικῶν μοναζουσῶν καὶ ἀσκητριῶν ἐπ' ἐκκλησίας ἔψαλλον, δύναται τις νὰ ὑπολογίσῃ, πῶς κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους διετέθησαν πρὸς τὴν ὑπὸ χορῶν ἀποκλειστικῶς γυναικείων ψαλμωδίαν. Ἐὰν εἰς μοναζούσας καὶ ἀσκητρίδας δὲν ἐπέτρεψαν τοῦτο, πῶς θὰ ἠνείχοντο αὐτὸ προκειμένου περὶ γυναικῶν ἄλλων;

Δὲν πρέπει δὲ νὰ φανῇ παράδοξον, πῶς, ἐνῶ ἐπετράπη εἰς τὴν γυναῖκα τὸ μετὰ τοῦ λοιποῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος συμπάλλειν, ἀπηγορεύθη εἰς αὐτὴν ν' ἀναβῇ καὶ εἰς τὸν χορὸν τῶν ψαλτῶν καὶ νὰ ψάλλῃ ἐπ' ἐκκλησίας εἴτε μόνῃ, εἴτε ἐν χορῷ μεθ' ὁμοφύλων. Ἐὰν ἡ Ἐκκλησία ἐπέτρεψε καὶ εἰς τὰς γυναῖκας νὰ ὑποψάλλωσι καὶ νὰ συνυπηγῶσι, δὲν πρέπει νὰ λησμονῇται, ὅτι ἐν τῇ συνυπηγήσει ταύτῃ «τὴν ἐκάστου φωνὴν τὸ Πνεῦμα κεράσαν μίαν ἐν ἅπασιν ἐργάζεται τὴν μελωδίαν» (9) καὶ «ὥς ἐξ ἐνὸς στόματος ἡ φωνὴ ἐφέρετο» (10), οὐδαμῶς διακρινομένης τῆς φωνῆς ἐκάστης, ἀλλ' ἐν τῇ βοῇ τοῦ πλήθους αἱ φωναὶ πᾶσαι εἰς μίαν συνεχέοντο. Ἄλλως ὅμως εἶχε τὸ πρᾶγμα, ἐὰν ἡ γυνὴ μόνῃ ἔψαλλε, μάλιστα εἰς περίοπτον θέσιν.

(8) «Ὅτι ἀποστολικὸν τὸ ἐν ἐκκλησίαις ψάλλειν γυναῖκας κατὰ τοὺς ἀσκητριῶν».

(9) Χρυσοστόμου, Ὁμιλία εἰς τὴν Μ. Ἑβδομάδα, ἐνθα ἀνωτέρω.

(10) Τοῦ αὐτοῦ 36 Ὁμιλ. εἰς τὴν Α'. Κορινθ. ἐνθ. ἀνωτ.

ὥς οἱ ψάλται, ἀναβιβαζομένη. Ἐν τῇ δευτέρᾳ ταύτῃ περιπτώσει ἡ γυναικεία φωνή θὰ διετῆρει πλήρως τὸν προσ-
ιδιάζοντα αὐτῇ τόνον, μηδαμῶς ἐπικαλυπτομένη ὑπὸ τῆς
κοινῆς τῶν πάντων βοῆς. Ὑπάρχει λοιπὸν διαφορὰ, καὶ
τὴν διαφορὰν ταύτην θὰ κατανοήσωμεν πληρέστερον, ἐὰν
γνωρίσωμεν τὴν ἀπλότητα μὲν τοῦ μέλους τῆς ἀρχαίας
ψαλμοδίας, τὸν σκοπὸν δέ, πρὸς ὃν ἀπέβλεπεν ἡ παλαιὰ
ἐκείνη καὶ αἰδέσιμος συνυπήχης.

Ἡ ἀπλότης τοῦ ἀρχαίου μέλους.

Ὅτι οἱ ψαλμοὶ μετὰ τινος μέλους ἀπηγγέλλοντο καὶ
ἐν τῇ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ, συνάγει τις καὶ ἐξ αὐτῶν
τῶν βιβλίων τῆς Κ. Διαθήκης. Οὕτως ὁ θεὸς Παῦλος
παραγγέλλει εἰς τοὺς Ἐφεσίους, ἵνα πληρῶνται ἐν Πνεύ-
ματι «λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς
πνευματικαῖς», ἧ δ ο ν τ ε ς καὶ ψάλλ ο ν τ ε ς ἐν τῇ καρ-
δίᾳ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ» (1). Τὰ αὐτὰ δὲ σχεδὸν ἐπαναλαμ-
βάνει καὶ πρὸς τοὺς Κολοσσαεῖς, πρὸς οὓς συνιστᾷ, ἵνα
φροντίζωσιν, ὅπως ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικῇ ἐν αὐ-
τοῖς πλουσίως, «διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες
ἑαυτοὺς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ἐν
χάρτι ἧ δ ο ν τ ε ς ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ» (2).
Ἀποβλέποντες ἐν τούτοις πρὸς τὸν σκοπὸν, δι' ὃν συν-
ιστᾷ ὁ Ἀπόστολος εἰς τοὺς ἀρχαίους χριστιανούς νὰ
ψάλλωσι, πειθόμεθα, ὅτι τὸ μέλος τῶν ψαλμάτων ἐκείνων
ἦτο ὅλως ἀπλοῦν καὶ ἀνετιτήδευτον. Ψάλλοντες ἔπρεπε
ν' ἀποβλέπωσιν εἰς τὸ νὰ διδάσκωσι καὶ νοουθετῶσιν ἑαυ-
τούς, ὥστε ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ νὰ ἐνοικῇ εἰς αὐτοὺς πλου-
σίως, καὶ μᾶλλον νὰ λαλῶσιν ἑαυτοῖς διὰ τῶν ψαλ-

(1) Ἐφεσ. 5. 19.

(2) Κολοσ. 3. 16.

μάτων τούτων, τῆς προσοχῆς αὐτῶν μὴ διασπωμένης πε-
ρὶ τὸ ἐπιτηδεύειν ἁρμονικώτερον τὸ μέλος, ἀλλὰ συγκεν-
τρουμένης εἰς τὸ παρακολουθεῖν τὰ θεῖα τοῦ ψαλμοῦ νοή-
ματα. Διότι μόνον οὕτω θὰ ἠδύναντο νὰ ψάλλωσιν ἐν τῇ
καρδίᾳ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ.

Τῆς τοιαύτης ψαλμωδίας τὸ μέλος παρέμεινε καθ' ὑπερ-
βολὴν ἁπλοῦν καὶ ἀνεπιτήδευτον καὶ κατὰ τοὺς τρεῖς
πρώτους αἰῶνας, δυνάμεθα δὲ πολλαχόθεν νὰ συναγάγω-
μεν τοῦτο. Οὕτως ὁ Αἰγυπτῆρος μαρτυρεῖ περὶ τοῦ Μ.
Ἀθανασίου, ὅτι διέταξε τὸν ἀναγνώστην τῶν ψαλμῶν,
ἵνα ψάλλῃ κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε μᾶλλον νὰ ὁμοι-
άζῃ πρὸς ἀπαγγελίαν παρὰ πρὸς ᾠδὴν(3). Ἀλλὰ καὶ αὐ-
τὸς ὁ Μ. Ἀθανάσιος ἐν τῇ πρὸς Μαρκελλῖνον ἐπιστολῇ
αὐτοῦ τὴν ἁπλότητα ταύτην τοῦ μέλους ὑποδηλοῖ ἐμφα-
νέστατα, ἅφ' ἐνὸς μὲν τὴν ψαλμωδίαν χαρακτηρίζων ὥς
«τῶν ψαλμῶν ἐμμελῆ ἀνάγνωσιν» καὶ ποιούμενος λό-
γον περὶ τοῦ «τοὺς ψαλμοὺς μετ' ᾧ δῆς ἀναγινώ-
σκεσθαι» καὶ παραγγέλλων «οὕτως ἀτεχνῶς τὰ γε-
γραμμένα λεγέτω καὶ ψαλλέτω» ἅφ' ἑτέρου δὲ καθορίζων
τὸν σκοπὸν, πρὸς ὃν ἡ ψαλμωδία ἀποβλέπει. «Τὸ μετὰ
μέλους λέγεσθαι τοὺς ψαλμούς, γράφει ὁ Μ. Ἀθανάσιος,
οὐκ ἔστιν εὐφωνίας σπουδὴ, ἀλλὰ τεκμήριον τῆς
ἁρμονίας τῶν ἐν τῇ ψυχῇ λογισμῶν. Καὶ ἡ ἐμμελής δὲ ἀ-
νάγνωσις σύμβολόν ἐστι τῆς εὐρύθμου καὶ ἀχειμάστου
καταστάσεως τῆς διανοίας». Ἐν ἄλλαις λέξεσιν ὁ Μ. Ἀ-
θανάσιος θεωρεῖ τὴν ἐμμελῆ ἀπαγγελίαν τῶν ψαλμῶν ὥς
ἀποβλέπουσαν οὐχὶ εἰς τὸ ν' ἀποτελεσθῇ μουσικὴ ἁρμο-
νία, ἀλλ' εἰς τὸ νὰ κατασιγάσῃ τὴν ἐν τῇ διανοίᾳ ἀτα-
κτον κίνησιν τῶν λογισμῶν καὶ νὰ ὑποβοηθήσῃ τὸν ἔσω-

(3) «Tam modico flexu vocis faciebat sonare lectorem
psalmi ut pronuntiari vicinior esset quam canenti». Au-
gust. Confessiones lib.X, C. XXXIII.

τερικόν μας ἄνθρωπον, ἵνα ἐν ἐσωτερικῇ ναλήνῃ παρακολουθήσῃ κυρίως τοῦ ψαλμοῦ τὸ ὑψηλὸν περιεχόμενον. «Τῆς τοιαύτης τῶν λογισμῶν ἀταραξίας καὶ ἀκύμονος κατastάσεως εἰκὼν καὶ τύπος ἐστὶν ἡ τῶν ψαλμῶν ἐμμελὴς ἀνάγνωσις». Οἱ δὲ «μὴ τοῦτον τὸν τρόπον ἀναγινώσκοντες τὰς θείας ᾠδὰς οὐ συνετῶς ψάλλουσιν, ἀλλ' ἐαυτοὺς τέρπουσιν». Οἱ τοιοῦτοι ἁμαρτάνουσι, λέγει ὁ θεῖος Πατήρ. «Ἐχουσι δὲ μέμψιν, ὅτι Οὐχ ὥρατ' ὁ αἶνος ἐν στόματι ἁμαρτωλοῦ». Τοῦναντίον, οἱ ψάλλοντες κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε καὶ ἡ διάνοια αὐτῶν καὶ ὁ ὅλος ἐσωτερικὸς τῶν ἄνθρωπος νὰ παρακολουθῇ τὰ ψαλλόμενα καὶ «τὴν μελωδίαν τῶν ῥημάτων ἐκ τοῦ ῥυθμοῦ τῆς ψυχῆς καὶ τῆς πρὸς τὸ πνεῦμα συμφωνίας προσφέρεσθαι», οἱ τοιοῦτοι «ψάλλουσι μὲν τῇ γλώσσῃ, ψάλλοντες δὲ καὶ τῷ νοῒ, οὐ μόνον ἑαυτούς, ἀλλὰ καὶ τοὺς θέλοντας ἀκούειν αὐτῶν μεγάλως ὠφελοῦσι»(4).

Ἀλλὰ καὶ ἡ ἀνωτέρω παρατεθεῖσα μαρτυρία τοῦ Μ. Βασιλείου, ἀκόμη καὶ καθόσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἀντιφωνικὰ ψάλματα, ἅτινα ἦσαν καὶ ἐμμελέστερα τῶν ἄλλων, δὲν θὰ ἦδύνατο νὰ νοηθῇ ἄλλως, παρὰ μόνον εἰς περίπτωσιν, καθ' ἣν τὸ μέλος ἦτο ἁπλοῦν καὶ ἀνεπιτήδευτον. «Διχῇ διανεμηθέντες, γράφει ὁ Μ. Βασίλειος, ἀντιψάλλουσιν ἀλλήλοις, ὁμοῦ μὲν τὴν μελέτην τῶν λογίων ἐντεῦθεν κραινόντες, ὁμοῦ δὲ καὶ τὴν προσοχὴν καὶ τὸ ἀμετεώριστον τῶν καρδιῶν ἑαυτοῖς διοικούμενοι». Καὶ τὸ ἀντιφωνικῶς ψάλλειν ἀκόμη εἰς τοὺς χρόνους τοῦ Μ. Βασιλείου τοῦτο μὲν ἀπετέλει μελέτην τῶν ψαλλομένων λογίων, τοῦτο δὲ ὑπεβόηθαι εἰς τὸ μετὰ προσοχῆς καὶ ἀμετεωρίστως παρακολουθεῖν τῶν ψαλμάτων τὰ νοήματα. Ὅτι δὲ ἐπιτετη-

(4) Μ. Ἀθανασίου ἐπιστολὴ πρὸς Μαρκελλῖνον § ΚΗ—ΛΑ. Migne 27, 40.

δευμένον μέλος καὶ ἐπιμεμελημένη ἁρμονία ἥκιστα δύναται τοιοῦτον νὰ ἐξυπηρετῇ σκοπόν, εἶνε εἰς πάντας φανερόν.

Τὸ πρὸς ἀνάγνωσιν ὁμοιάζον μᾶλλον ἀρχαῖον τοῦτο μέλος ἀποδεικνύεται ἐπὶ πλεόν καὶ ἀπὸ τὸ ὅτι παρ' Αὐγουστίνῳ οἱ ὅροι *legere* καὶ *cantare*, ἦτοι ἀναγινώσκειν καὶ ψάλλειν, λαμβάνονται ἀδιαφόρως εἰς δήλωσιν τῆς ἐμμελοῦς ἀπαγγελίας τῶν ψαλμῶν. Περὶ ψαλμῶν δηλαδή, τοὺς ὁποίους ἤκουσε πρὸ ὀλίγου ἢ σύναξις τῶν πιστῶν, λέγεται ἀλληλοδιαδόχως ὅτι ἀνεγνώσθησαν ἢ ὅτι ἐψάλησαν. Ἐν ἄλλαις λέξεσιν ὁ ψαλμός, ὅστις ἐψάλη, χαρακτηρίζεται καὶ ὡς ἀναγνωσθεὶς ψαλμός (5).

Εἰς τοῦτο ὀφείλεται καὶ τὸ ὅτι εἰς πολλὰ μέρη τὸ διακόνημα τοῦ ψάλτου καὶ τὸ διακόνημα τοῦ ἀναγνώστου συγχέονται. Ψάλλει τοὺς ψαλμοὺς ὁ ἀναγνώστης. Οὕτω ἐν τῇ μνημονευθείσῃ μαρτυρίᾳ τοῦ Κασσιόδωρου γράφεται «*quicumque eorum cantandus fuerit... lector aliud praedicare non audeat*», ἦτοι «οἷοσδήποτε ἐκ τῶν ψαλμῶν τούτων ἤθελε ψαλῇ ..., ὁ ἀναγνώστης ἄλλο [ὄνομα] νὰ μὴ τολμᾷ νὰ διακηρύττῃ» (6).

Ἡ ἀπλότης καὶ τὸ ἀνεπιτήδευτον τοῦ ἀρχαίου ἐκείνου μέλους ἀποδεικνύεται ἀκόμη καὶ ἀπὸ τὸ ὅτι ἡδύνατο καὶ ὁ λαὸς ὁλόκληρος νὰ παρακολουθῇ αὐτό. Διότι, πῶς θὰ ἦτο δυνατόν ὁ λαὸς νὰ παρακολουθῇ τὴν ψαλμωδίαν καὶ νὰ συνυπηχῇ ὑποψάλλων, ἐὰν τὸ μέλος δὲν ἦτο ἀπλοῦν καὶ ἀνεπιτήδευτον καὶ τοῖς πᾶσιν εὐκόλον καὶ εὐληπτον

(5) August. Tractat. in psalm. LIV, LXV, LXXXVIII, XCII.

(6) Πρβλ. Leclercq ἔνθα ἀνωτ. τόμ. 3 σελ. 352.

Διὸ καὶ ὁ Σωζόμενος ἀναφέρει ὅτι «ὁ Μαρκιανὸς ἦν ψάλλτης καὶ ἀναγνώστης τῶν θείων Γραφῶν» (Ἐκκλ. Ἱστορ. IV, Γ'). Οἱ Λατῖνοι πατέρες ὀνομάζουσιν ἀδιακρίτως τὸν ψάλλον καὶ ἀναγνώστην. Ἀλλὰ καὶ ἐκ τοῦ ἀνωτέρω παρατεθέντος ἐπιταφίου ἐπιγράμματος τῆς ἐκκλησίας τῆς πόλεως Ἀδρανοῦς ἐμφαίνεται, ὅτι ὁ εἰς ὃν ἀφιεροῦται τοῦτο ἕτερον ψαλμοῖς τε ἁγίοις καὶ ἀναγνώσμασι.

καὶ εὐπαρακολούθητον;

Ἄλλ' ἤδη ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τῶν ἐνδόξων τῆς Ἐκκλησίας Πατέρων, κατὰ τὸν δ' αἰῶνα, τὸ ἐκκλησιαστικὸν μέλος ἤρχισε νὰ καθίσταται ἐπιτετηδευμένον πως καὶ νὰ προσλαμβάνῃ ἁρμονίαν τεχνικὴν. Ἡ ὕμνολογία ἐσημείωσε πρόοδον καὶ τὴν ποιητικὴν ἔμπνευσιν τῶν ὕμνογράφων παρακολουθεῖ καὶ ἡ ἐπὶ τὸ τεχνικώτερον ἐξέλιξις τῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς. Γὰρ περὶ τῆς ξυνωρίδος τῶν μοναχῶν Φλαβιανοῦ καὶ Διοδώρου ἱστορούμενα, ὡς εἰσαγαγόντων πρῶτων εἰς Ἀντιόχειαν τὸ ἀντιφωνικῶς ψάλλειν, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν ταύτην δέον νὰ ἐκληφθῶσι. Τὸ ἀντιφωνικῶς ψάλλειν ἦτο ἤδη γνωστὸν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ πρότερον, ὡς παρετηρήσαμεν ἄνωτέρω. Ἄλλ' οἱ μοναχοὶ Φλαβιανὸς καὶ Διόδωρος πλουτίσαντες τὴν ὕμνογραφίαν διὰ μεταφράσεως ὕμνων ἀντιφωνικῶν ἐκ τῆς Συριακῆς γλώσσης, καθὼς μαρτυρεῖ ὁ Μοψουεστίας Θεόδωρος (7), ἐσυστηματοποίησαν τὸ εἶδος τοῦτο τοῦ ψάλλειν καὶ ἐγένοντο εἰσηγηταὶ σοβαρᾶς μουσικῆς μεταρρυθμίσεως ἐπὶ τὸ ἐμμελέστερον καὶ τεχνικώτερον.

Ἐξ Ἀντιοχείας λοιπὸν ὁρμηθεῖσα ἡ νέα μουσικὴ μεταρρυθμῖσις βαθμηδὸν εἰσέδυσεν εἰς πάσας τὰς Ἐκκλησίας. Ὁ Leclercq σημειώνει τὰς ἐξῆς χρονολογίας ἐν σχέσει πρὸς τὴν εἰσαγωγὴν τῆς ἀντιφωνικῆς ψαλμωδίας ἐν ταῖς διαφόροις Ἐκκλησίαις. Τῷ 348—358 εἰσῆχθησαν οἱ ἀντιφωνικοὶ τῶν ψαλλόντων χοροὶ εἰς Ἀντιόχειαν, τῷ 386 εἰς Μεδιόλανα, τῷ 390 εἰς Κωνσταντινούπολιν, τῷ 426 εἰς Καρχηδόνα καὶ Ἰπῶνα τῆς Ἀφρικῆς, καὶ τῷ 375 εἰς Καππαδοκίαν(8).

Σύγχρονος σχεδὸν καὶ κατὰ τινὰς δεκαετηρίδας νεώτε-

(7) Παρὰ Νικήτη Χωνιάτη Thesaurus fidei V, 30.

(8) Ἐνθα ἄνωτέρω σελ. 275.

ρος τῶν Φλαβιανοῦ καὶ Διοδώρου ὁ ἱερὸς Χρυσόστομος καὶ ἐξ Ἀντιοχείας ὡς ἐκείνοι ὁρμώμενος εἰσῆγαγε τὸν ἀντιφωνικὸν καὶ ἁρμονικώτερον τρόπον τοῦ ψάλλειν εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἵνα ἀντιδράσῃ κατὰ τῶν αἰρετικῶν Ἀρειανῶν. Οὗτοι δηλαδή μὴ ἔχοντες οὐδένα ναὸν εἰς τὴν σὺ τῶν τειχῶν πόλιν, διὰ τὰ συγκρατῶσι τοὺς ὁπαδοὺς αὐτῶν καὶ διὰ τὰ προσελκύωσιν εἰς τὴν πλάνην των νέ- ους τοιούτους, διενήργουν καθ' ὥρας ἐσπερινὰς λιτανεί- ας ἐντὸς τῆς πόλεως παρελαύνοντες καθ' ὁμάδας διὰ μέ- σου τῶν κυριωτέρων ὁδῶν καὶ ἄδοντες ᾠσματα, ἐν οἷς ἐμμέτρως εἶχον τονισθῇ αἱ πλάναι των. Ἀντιδρῶν πρὸς αὐτοὺς ὁ θεῖος Χρυσόστομος ἐνήργησεν, ἵνα καὶ ὑπὸ τῶν ὀρθοδόξων ὁργανώωνται τοιαῦται παρελάσεις καὶ πομπαὶ θρησκευτικαί, εἰς τὰς ὁποίας διηγείρετο τὸ ἐνδιαφέρον καὶ ὁ ἐνθουσιασμὸς τῶν πιστῶν δι' ἀντιφωνικῶν ψαλμῶν(9).

Εἰς τὰ Μεδιόλανα δὲ εἰσηγητὴς καθίσταται ὁ Ἀμβρό- σιος εἰς τρόπον, ὥστε ὁ Αὐγουστῖνος ζωηρῶς ν' ἀναμι- μνήσκειται τῆς ἱερᾶς συγκινήσεως, τὴν ὁποίαν ἐδοκίμαζε καὶ τῶν δακρύων, τὰ ὁποῖα ἔρρεον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν του, ὅταν κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς ἐπιστροφῆς αὐ- τοῦ ἠκροᾷτο τῆς ἱερᾶς ψαλμωδίας ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ(10).

Εἰς τὴν Ἀφρικὴν τὸ καθεστὼς τοῦτο εἰσάγεται βρα- δύτερον. Διότι ἦτο ἤδη ἐπίσκοπος Ἰππῶνος ὁ Αὐγου- στῖνος, ὅταν ὁ Ἰανουάριος περὶ τὸ 400 θέτῃ εἰς αὐτὸν τὸ ζήτημα. ἂν θὰ ἔπρεπε νὰ ἐπιτραπῇ ἡ εἴσοδος τοῦ μέ- λους τούτου τοῦ ἁρμονικωτέρου εἰς τὴν λατρείαν (11). Αὐτὸς δὲ οὗτος ὁ Αὐγουστῖνος φαίνεται διστάζων καὶ κυμαινόμενος. Ἰδού, πῶς ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐκφράζεται:

«Ὅταν ἀναμιμνήσκωμαι τὰ δάκρυά μου, τὰ ὁποῖα ἔχου-

(9) Σωζομένου Ἐκκλ. Ἱστορία VII, 8, Σωκράτους VI, 8

(10) August. Confessiones, ἐνθα ἀνωτέρω.

(11) Τοῦ αὐτοῦ ἐπιστολὴ 55 ad Januariam.

σα εἰς τὰ ἔσματα τῆς Ἐκκλησίας Σου κατὰ τὰς πρώτας τῆς εἰς τὴν πίστιν ἐπιστροφῆς μου ἡμέρας, καὶ ὅταν ἤδη συγκινοῦμαι οὐχὶ διὰ τοῦ ἔσματος, ἀλλὰ δι' ἐκείνων, ἅτινα ψάλλονται, τὴν μεγάλην ὀφείλειαν τοῦ καθεστῶτος τούτου ἐπιγινώσκω. Οὕτω κυμαίνομαι μεταξὺ τοῦ κινδύνου εὐχαριστήσεως (τὴν ὁποίαν τὸ ἔσμα προκαλεῖ) καὶ τῆς πείρας τῆς ὀφείλειας· καὶ κλίνω μᾶλλον, χωρὶς νὰ ἐκφέρω ἄλλως τε γνῶμην ὀριστικὴν, νὰ ὑποστηρίξω τὴν συνήθειαν τοῦ ψάλλειν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ, ἵνα διὰ τῆς τέρεψως τοῦ ὧτός τὸ λίαν ἀσθενὲς ἀκόμη πνεῦμα ἐξυψωθῇ εἰς διαθέσιν εὐσεβείας. Ἀλλ' ὅμως, ὅταν μοῦ συμβῇ νὰ εὐχαριστηθῶ περισσότερον ἀπὸ τὸ ἔσμα ἢ ἀπὸ τὸν στίχον ὅστις ἄδεται, ὁμολογῶ ὅτι ἁμαρτάνω ἀξιοποίνως καὶ τότε θὰ προετίμων νὰ μὴ ἀκούσω τὸν ψάλλοντα» (12).

Ἐκ τῶν λόγων τούτων τοῦ Αὐγουστίνου δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι τὸ νέον τοῦτο μέλος παρὰ πᾶσαν τὴν εὐχαρίστησιν, τὴν ὁποίαν προεκάλει εἰς τὸ οὖς, δὲν ἠμψόδιζε τὸν ἀκροώμενον, ἵνα παρακολουθῇ τὸ περιεχόμενον τῶν ψαλλομένων ὕμνων καὶ νὰ ἐντρυφᾷ εἰς αὐτό. Διετήρησε λοιπὸν πολὺ ἐκ τῆς ἀρχαίας ἀπλότητος τὸ μέλος τοῦτο καὶ ἡ ἁρμονία αὐτοῦ δὲν προσέθετο ὡς κύριον σκοπὸν τὴν τέρεψιν τῶν ἀκροωμένων, ἀλλὰ πρὸ παντὸς τὴν ἐξύψωσιν τοῦ πνεύματος αὐτῶν εἰς διαθέσεις εὐσεβείας.

Δριμέως διὰ τοῦτο ὁ θεῖος Χρυσόστομος ἐπιτίθεται κατὰ τῶν παραγνωρίζοντων τὸν σκοπὸν τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ τῆς ψαλμωδίας μέλους, λαμβάνει δ' οὕτω καὶ τὴν εὐκαιρίαν νὰ διερμηνεύσῃ τὸ φρόνημα αὐτοῦ, τοσοῦτον μᾶλλον ἀξιομνημόνευτον ἐπὶ τοῦ προκειμένου, ὅσῳ, ὡς εἴρηται, ὁ πατὴρ οὗτος ἐχρημάτισεν εἰσηγητῆς ἐν Κων)πόλει τῆς νέας ταύτης ἁρμονίας.

«Τί δέ ἐστι τὸ ζητούμενον; ἐρωτᾷ ὁ θεῖος Πατήρ. Τὸ

(12) August. Confessiones X, 33.

τούς θείους ἀναπέμποντας ὕμνους, φόβῳ πολλῷ συνεσταλμένους, καὶ εὐλαβείᾳ κεκοσμημένους, οὕτω προφέρειν τούτους. Καὶ γὰρ εἰσὶ τινες τῶν ἐνταῦθα, οἵτινες καταφρονοῦντες μὲν τοῦ Θεοῦ, τὰ δὲ τοῦ Πνεύματος λόγια ὥς κοινὰ ἡγούμενοι, φωνὰς ἀτάκτους ἀφιᾶσι καὶ τῶν μαινομένων οὐδὲν ἄμεινον διάκεινται, ὅλῳ τῷ σώματι δονούμενοι καὶ περιφερόμενοι, καὶ ἄλλότρια τῆς πνευματικῆς καταστάσεως ἐπιδεικνύμενοι τὰ ἥθη. Ἄθλιε καὶ τάλαιπωρε, δέον σε δεδοικότα καὶ τρέμοντα τὴν ἀγγελικὴν δοξολογίαν ἐκπέμπειν, φόβῳ τε τὴν ἐξομολόγησιν τῷ κτίστη ποιεῖσθαι, καὶ διὰ ταύτης συγγνώμην τῶν ἐπταισμένων αἰτεῖσθαι· σὺ δὲ τὰ μίμων καὶ ὀρχηστῶν ἐνταῦθα παράγεις, ἀτάκτως μὲν τὰς χεῖρας ἐπανατείνων καὶ τοῖς ποσὶν ἐφαλλόμενος καὶ ὅλῳ περικλώμενος τῷ σώματι. . . . Ἐλέησόν με ὁ Θεός, λέγεις, καὶ τοῦ ἐλέους ἁλλότριον τὸ ἥθος ἐπιδείκνυσαι. Σῶσόν με, βοᾷς, καὶ ξένον τῆς σωτηρίας τὸ σχῆμα διατυποῖς» (13).

Καὶ ἁλλαχοῦ τὸν σκοπὸν τῆς ψαλμωδίας καὶ τὸν λόγον τῆς ὑπάρξεως αὐτῆς περιγράφων λέγει τὰ ἑξῆς:

«Πολλοὺς τῶν ἀνθρώπων κατιδὼν ὁ Θεὸς ραθυμοτέρους ὄντας, καὶ πρὸς τὴν τῶν πνευματικῶν ἀνάγνωσιν δυσχερῶς ἔχοντας, καὶ τὸν ἐκεῖθεν οὐχ ἡδέως ὑπομένοντας κάματον, ποθεινότερον ποιῆσαι τὸν πόνον βουλόμενος καὶ τοῦ καμάτου τὴν αἴσθησιν ὑποτεμέσθαι, μελωδίαν ἀνέμιξε τῇ προφητείᾳ, ἵνα τῷ ρυθμῷ τοῦ μέλους ψυχαγωγούμενοι πάντες, μετὰ πολλῆς τῆς προθυμίας τοὺς ἱεροὺς ἀναπέμπωσιν αὐτῷ ὕμνους. . . . Ἀπὸ δὲ τῶν ψαλμῶν τῶν πνευματικῶν πολὺ μὲν τὸ κέρδος, πολλὴ δὲ ἡ ὠφέλεια, πολὺς δὲ ὁ ἁγιασμός. . . . Ὅτι γὰρ οἱ μετὰ συνέσεως ψάλλοντες τὴν τοῦ Πνεύματος καλοῦσι ἄρην, ἄκουσον τί φησιν ὁ Παῦλος. . . ἅλλὰ πληροῦσθε ἐν

(13). Ὁμιλία Α' ἐπὶ τοῦ Ὁζίου. Migne 6, 100.

Πνεύματι . . . ἄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τῷ Κυρίῳ. Τί ἐστίν, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ; Μετὰ συνέσεως, φησὶν· ἵνα μὴ τὸ στόμα μὲν λαλῇ τὰ ῥήματα, ἡ διάνοια δὲ ἔξω διατρίβῃ πανταχοῦ πλανωμένη, ἀλλ' ἵνα ἀκούῃ ἡ ψυχὴ τῆς γλώττης» (14).

Ἄλλ' ἡ πρόοδος αὕτη τῆς ὑμνολογίας καὶ ἡ εἰσαγωγή τεχνικωτέρας πῶς ἁρμονίας κατέστησε δύσκολον πλεον τὴν συμμετοχὴν τοῦ πλήθους ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ. Ἀκριβῶς δὲ δι' αὐτὸ κατὰ χρόνους σχεδὸν συμπίπτοντας πρὸς τὴν μουσικὴν μεταρρυθμίσιν τῶν μοναχῶν Φλαβιανοῦ καὶ Διοδώρου ἡ ἐν Λαοδικεῖᾳ σύνοδος (365) διὰ τοῦ 15ου κανόνος αὐτῆς ὁρίζει· «Μὴ δεῖν πλεον τῶν κανονικῶν ψαλτῶν τῶν ἐπὶ τὸν ἄλβωνα ἀναβαινόντων καὶ ἀπὸ διφθέρας ψαλλόντων ἑτέρους τινὰς ψάλλειν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ».

Οὕτω ἡ ἐπὶ τὸ συνθετώτερον τροπὴ τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ μέλους ἀρχίζει νὰ ἀποκλείῃ κατ' ὀλίγον τὸ Ἐκκλησιαστικὸν πλήρωμα καὶ αὐτῆς τῆς συνυπηγήσεως, τῆς ὁποίας ἡ κατάργησις ἐπακολουθεῖ βραδέως ἀλλ' ἀσφαλῶς. Οἱ ὀλίγον τι μεταγενέστεροι αἰῶνες γινώσκουσι μὲν πλουσιωτέραν ὑμνολογίαν καὶ ἁρμονίαν ἐμμελεστέραν καὶ ἐπὶ μᾶλλον ἐπιτετηδευμένην, ἀλλ' ἀγνοοῦσι τὴν ἀρχαιοπρεπὴ καὶ ἀφελῇ καὶ ἀνεπιτήδευτον καὶ τοῖ παῖσιν εὐπρόσιτον καὶ εὐλαλον συνυπήχησιν. Καὶ συνεστήθησαν μὲν ἔκτοτε χοροὶ ψαλτῶν μουσικὰς ἁρμονίας κομπῶς τεθηγμένας ψάλλοντες, ἀλλ' ὁ λαὸς πλεον ἐσίγα καὶ δὲν παρηκολούθει ὑποψάλλον. Ἡ συνυπήχησις ἦτο μέλος ἀπλοῦν ὀλίγον τι τῆς ἀναννώσεως ἀφιστάμενον καὶ διαφέρον· ἦτο τοῦτ' αὐτὸ συμμέλει ἐμμετρος τῶν ἱερῶν τοῦ Θεοῦ λογίων, εἰδὸς τι συνομιλίας ἐρρῦθμου κεντρίζον εἰς προσοχὴν καὶ εἰς ἀμετέωριστον συμπαρακολούθησιν τοῦ περιεχομένου τῶν ψαλμῶν, οὐδαμῶς δὲ ἐντεχνός τις ἁρμονία κατακρηλοῦσα τὸ οὖς καὶ τὸ μουσικὸν τοῦ ἀκροατοῦ διαφέρον διεγείρουσα.

(14). Ὁμιλία εἰς τὸν 41 ψαλμόν, ἐνθα ἀνωτέρω.

Ἀκολουθίαι καὶ συμπεράσματα.

Μετὰ τὴν μακρὰν ταύτην ἐπισκόπησιν, ἐν τῇ ὁποίᾳ προσ-
επαθήσαμεν νὰ παρουσιάσωμεν κατὰ τὸ δυνατόν τὴν ἀρ-
χαίαν ἐκκλ. ψαλμωδίαν κατὰ τὸ μέλος καὶ τοὺς ἐκτελεστοῦς
αὐτῆς, εἶνε ἡδὴ καιρὸς νὰ ἀντικρύσωμεν καὶ τὸ ἐρώτημα: Ἀν-
ταποκρίνεται πρὸς τὰ ἐν τῇ πολιᾷ ἀρχαιότητι κρατήσαντα
ἡ σημερινὴ συμμετοχὴ τῆς γυναικὸς ἐν ψαλμωδίᾳ;

Ἐὰν θέλωμεν νὰ εἴμεθα εἰλικρινεῖς, ὀφείλομεν νὰ ὁμο-
λογήσωμεν, ὅτι ἡ ἐκκλησιαστικὴ ἀρχαιότης δὲν εἶδεν ποτε
τὴν γυναῖκα ἐπὶ τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἄμβωνος ὅχι μόνον
ὡς διδάσκαλον ἐν τῷ ναῷ ἐξαγγέλλουσαν τὰ ῥήματα τῆς
πίστεως, ἀλλ' οὐδὲ εἰς τὸ διακόνημα τοῦ ἀναγνώστου καὶ
ψάλτου ὑπηρετοῦσαν καὶ ἀναγινώσκουσαν ἢ ψάλλουσαν
ἐνώπιον τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος. Τοῦτο, πρὸς
τὴν ἱερὰν σεμνότητά των ἐν τοῖς ἱεροῖς ναοῖς συναθροί-
σεων ἀπαῖδον καὶ τὴν γυναῖκα εἰς κοινὸν στόχον των βλεμ-
μάτων τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος ἅπαντος ἐπικαθί-
ζον, δὲν ἐγένετό ποτε ἀνεκτὸν ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἐκκλησίᾳ. Ἐ-
γνώρισεν ἡ κλεινὴ ἀρχαιότης τὴν γυναῖκα συνυπηχοῦσαν
καὶ ὑποψάλλουσαν, ἀλλ' ἀπὸ τῆς θέσεως αὐτῆς καὶ
ὡς μέλος τοῦ συνόλου ἐκκλησ. πληρώματος. Δὲν τὴν ἐγνώ-
ρισεν ὅμως ὡς ψάλτριά ἐν τῷ ἄμβωνι ἢ τῷ ἡμιχορίῳ ἐγ-
κατεστημένην καὶ ὅχι ἀπλῶς συνυπηχοῦσαν ἀλλὰ καὶ τῆς
ψαλμωδίας συνεξάρχουσαν.

Ἀλλὰ πρέπει καὶ ἄλλο τι νὰ ὁμολογήσωμεν. Ὅτι δηλα-
δὴ ἡ συμμετοχὴ συνόλου τοῦ ἐκκλησιασματος ἐν τῇ ψαλ-
μωδίᾳ δὲν ἀπέβλεπε κατ' οὐδένα λόγον πρὸς ἀποτελεσιν
συμφωνίας ἀρτιωτέρας καὶ συνθετωτέρας. Τοῦναντίον,
ἀφ' ἧς στιγμῆς τὸ μέλος τῆς ψαλμωδίας καθίσταται συν-
θετώτερον, ἡ συμμετοχὴ τοῦ λαοῦ παύει καὶ ἐκλείπει. Ἡ
ἀπὸ κοινοῦ ψαλμωδία, ἡ μέλος ἀπλούστατον ἐκτελοῦσα
καὶ ἀπαρτίζουσα, ἀπέβλεπε κυρίως, ἵνα διὰ τῆς ἀπὸ κοινοῦ

ἀπαγγελίας τῶν ψαλμικῶν ῥημάτων ἀφυπνίζηται τὸ ἐνδιαφέρον πάντων καὶ συγκεντροῦται ἡ προσοχὴ αὐτῶν εἰς τὸ περιεχόμενον τῶν ψαλμῶν. Συμμετοχὴ τῆς γυναικὸς ἐν χορῷ πρὸς ἀποτελέσιν καὶ σύνθεσιν ἁρμονίας πλουσιωτέρας καὶ θελκτικωτέρας, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἡ σαφὴς καὶ εὐκρινῆς τοῦ τόνου τῆς γυναικείας φωνῆς διάκρισις ἔλκυσι-κώτερον καὶ εὐπαθέστερον καθιστᾷ τὸ ψαλλόμενον ᾄσμα, εἶνε ἐντελὼς καὶ ἐξ ὁλοκλήρου ἄγνωστος πρὸς τὴν ἐκκλησ. ἀρχαιότητα καὶ δὲν ὑπερβάλλει τις χαρακτηρίζων ταύτην ὡς καινοτομίαν ἀπαρδειγμάτιστον πολλοὺς ἐγκρύπτουσιν κινδύνους καὶ εἰς πολλὰ δυναμένην νὰ ὀδηγήσῃ σκάνδαλα.

Ἄλλ' ἐὰν πρόκειται νὰ ψάλλῃ ἡ γυνὴ ἐν ἐκκλησιασμίᾳ ἀποτελούμένῳ ἀποκλειστικῶς ἐξ ὁμοφύλων αὐτῆς, δὲν θὰ εἶχε πλέον κανένα λόγον ἢ ἀπαγόρευσις. Ὡσαύτως ἐὰν πρόκειται νὰ τεθῇ σκοπὸς τῶν περὶ τὴν ἐκκλησιαστικὴν μουσικὴν μας μεταρρυθμίσεων ἢ κατὰ τὸ δυνατόν ἐπάνοδος πρὸς τὴν ἀπλὴν καὶ ἀνεπιτήδευτον καὶ ἀπῆλλαγμένην παντὸς ψιμυθίου καὶ ἐν πάσῃ σεμνότητι τὸ νόημα τῶν ψαλμῶν ἀποδίδουσιν ψαλμωδίαν τῆς ἀρχαιότητος, τὴν καθιστῶσαν εὐχερῇ καὶ τὴν συμμετοχὴν ὁλοκλήρου τοῦ ἐκκλησιασματος, ἢ συμμετοχὴ τῶν γυναικῶν, οὐχὶ ἐπὶ χοροῦ ἀναβιβαζομένων, ἀλλὰ παρ' αὐτὸν ὑποψαλλουσῶν καὶ συνυπηχουσῶν εἶνε συζητήσιμος. Συζητήσιμος ὅμως οὐχὶ μεταξὺ κύκλων ἀνευθύνων καὶ ἀναρμοδίων, ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς ταύτης τῆς ἀνωτάτης Ἐκκλησιαστικῆς ἀρχῆς. Τοιαῦτα ζητήματα δὲν δύνανται νὰ λύωνται διὰ τῆς προχειρότητος ἰδιωτῶν, τοὺς ὁποίους ἡ ψῆφος τῶν ἐνοριτῶν κατέστησεν ἐπὶ τῆς διαχειρίσεως τῆς παρουσίας τοῦ ναοῦ, οὔτε κατὰ τὴν ἀρέσκειαν καὶ ἐκτίμησιν τούτου ἢ ἐκείνου τοῦ μουσικοῦ καλλιτέχνου, ἀλλ' οὔτε καὶ ἀπὸ τὴν κρίσιν μεμονωμένων πρεσβυτέρων ἢ καὶ ἐπισκόπων. Περὶ αὐτὰ δεόν ν' ἀσχολῇται ἡ Ἱ. Σύνοδος τῆς Ἱεραρχί-

ας ὁλοκλήρου, ἥτις εἶνε καὶ ἡ μόνη ἀρμοδία ἀλλὰ καὶ ἡ μόνη ὑπεύθυνος νὰ ἐξετάζη καὶ νὰ κρίνῃ καὶ ν' ἀποφαινῇται περὶ μέτρων καὶ ἡθῶν, τῶν ὁποίων ἡ λήψις καὶ ἡ ἐπικράτησις σοβαρωτάτην δύναται ν' ἀσκήσῃ ὁσπὴν ἐπὶ τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ βίου.

Τὸ ἀνώτερον αὐτὸ ἐκκλησιαστικὸν Σῶμα εἶνε ἀρμόδιον μεθ' ὥριμον σκέψιν καὶ μελέτην καὶ ἐκτίμησιν τῶν περιστάσεων ν' ἀποφανθῇ μέχρι τίνος σημείου δύναται ἡ γυναικεία συμμετοχὴ ἐν τῇ ψαλμωδίᾳ νὰ ἐπιτραπῇ, ἀπὸ τίνος δὲ νὰ ἐμποδισθῇ καὶ ἐντὸς ποίων ὁρίων νὰ περιορισθῇ. Ἡ Σύνοδος αὕτη θέλει σκεφθῇ καὶ θέλει καθορίσῃ καὶ τὸν τρόπον, καθ' ὃν θὰ ἐξετάζεται καὶ ἡ καταστολὴ καὶ ἡ περιβολὴ καὶ τὸ ἥθος καὶ ὁ ἐν γένει βίος τῶν ἐκκλησιαζομένων καὶ ἐν τῇ ὑπηγήσει ταύτῃ συμμετεχουσῶν γυναικῶν, ὥστε ἡ ὅλη ἐμφάνισις αὐτῶν ἐν τοῖς ναοῖς νὰ μὴ ἀποτελῇ πέτραν σκανδάλου, ἀλλ' ἀφορμὴν ἐμπνεύσεως ἀληθινῆς εὐσεβείας καὶ αἰσθημάτων σεμνότητος. Ἡ Ἱ. Σύνοδος τῆς Ἱεραρχίας θέλει προλάβει, ὥστε ἡ τοιαύτη τῶν γυναικῶν συμμετοχὴ, εἴαν, ἐννοεῖται, ἤθελε κριθῇ σκόπιμος, νὰ μὴ ἀνοίξῃ βαθμηδὸν ἐλευθέραν τὴν ἀνάβασιν ἐπὶ τοῦ χοροῦ τῆς Ἐκκλησίας καὶ εἰς ὑψιφώνους τοῦ θιάτρου, μηδὲ νὰ προσδώσῃ εἰς τὸ σεμνὸν καὶ κατανυκτικὸν ἐκκλησιαστικὸν ἄσμα τὴν περιπάθειαν μελοδράματος διὰ πλήρους ἐκθηλύνσεως τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ μέλους καὶ διὰ βαθμιαίας μετατροπῆς τοῦ ἐκκλησ. χοροῦ εἰς θεατρικὴν χορῳδίαν.

Πᾶσα ἄλλη λύσις γινομένη ἀνεκτὴ ὑπὸ τὸ πρόσχημα ὅτι ὑποβοηθεῖ δῆθεν βραδεῖαν καὶ φυσικὴν ἐξέλιξιν, πᾶσα τοιαύτη λύσις ἀφήνουσα εἰς τοὺς ἀναρμόδιους τὴν λύσιν ζητημάτων, διὰ τὴν ἐξέτασιν τῶν ὁποίων σιγῶσιν οἱ ἀρμόδιοι, δὲν θὰ ἔχῃ οὐδὲν ἄλλο ἀποτέλεσμα, παρὰ νὰ ἐνθαρρύνῃ τοὺς οἰουσδήποτε καὶ ὁσουςδήποτε εἰς μεμονωμένα μεταρρυθμιστικὰ κινήματα ὀδηγοῦντα εἰς τὴν ἀνάρχίαν. Δὲν εἶνε τότε παράδοξον νὰ σημειωθῇ καὶ παρ' ἡμῶν ὅτι

καὶ εἰς τὰς γείτονας ὁμοδόξους Ἐκκλησίας, παρὰ ταῖς ὁποίαις ζητήματα κεφαλαιώδους σημασίας, ἐφ' ὧν μόνον Σύνοδος γενικωτέρας μορφῆς καὶ συγκροτήσεως θὰ ἡδύνατο νὰ ἐκφέρῃ γνώμην, κατήντησε νὰ λυθῶσιν ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων διὰ πρᾶξικοπήματος παρομοίου πρὸς ἐκεῖνα, διὰ τὰ ὁποῖα ἐργατικά ὀργανώσεις, ὑπὸ μποσελβικῶς ἐμπνεύσεις διατελοῦσαι, θὰ ἦσαν ἱκαναί!

Καὶ ἐν τῷ μεταξὺ ὁ σκανδαλισμὸς τῶν πιστῶν θὰ ἐπιτείνεται, ὁ πρὸς τοὺς πνευματικοὺς αὐτῶν προϊσταμένους σεβασμὸς βαθμηδὸν θὰ ἐκλείπῃ καὶ ἐν τῷ ἐκκλησιαστικῷ οἰκοδομῆματι ἀντὶ οἰκοδομῆς θὰ συντελῇται κατάρρευσις, ἐκάστου κατὰ τὸ ἴδιον θέλημα καὶ σχέδιον φαινόμενικῶς μὲν οἰκοδομοῦντος, πρᾶγματι δὲ κατακρημνίζοντος. Οὕτως ἀντὶ προόδου θὰ ἔχωμεν ὀπισθοδρόμησιν καὶ ἀντὶ μεταρρυθμίσεων εἰς βελτίωσιν κατατεινουσῶν καὶ κρείττονα προετοιμαζουσῶν κατάστασιν, θὰ ἀντιμετωπίσωμεν καινοτομίας, τῶν ὁποίων οὐδεὶς θὰ ἡδύνατο νὰ προΐδῃ τὰ ὄρια τοῦ θράσους καὶ τὴν ἔκτασιν τῆς κατωφερικῆς ὀλισθηρότητος.

Ἡ ἀληθινὴ πρόοδος θὰ ἐπιτευχθῇ μόνον διὰ μειορρυθμίσεων περιοριζομένων ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς ἱερᾶς παραδόσεως καὶ τοῦ ἀνέκαθεν κρατοῦντος ἐκκλησιαστικοῦ φρονήματος. Ἀσφαλῶς δὲ εἰς τὸ τοιοῦτο πλαίσιον δὲν θὰ περικρατηθῶμεν, ἐὰν ἀφήσωμεν εἰς τοὺς ἀνευθύνους ἢ τοὺς ἐλάχιστα ἄρμοδιους νὰ εἰσαγάγωσι σιωπηρῶς ἐν τῇ πράξει τῇ ἐκκλησιαστικῇ τὰ αὐτοῖς ἀρέσκοντα. Θὰ περικρατηθῶμεν εἰς αὐτὸ δι' ἀποφάσεων ἐπισήμων ἐν περιεσκεμμένῃ μελέτῃ καὶ συσκέψει λαμβανουμένων ὑπὸ τοῦ Σώματος, τοῦ μόνου ἄρμοδιου ν' ἀποφαίνεται καὶ ν' ἀποφασίζῃ ἐπὶ ζητημάτων ἐκκλησιαστικῶν. Τοῦτο θὰ εἶνε ἡ Ἱερὰ Σύνοδος τῆς Ἱεραρχίας συμπάσης, εἰς τὸ ὕψος τῶν περιστάσεων καὶ τῶν καιρῶν ἐξυψουμένη.

ΤΕΛΟΣ